Zeitschrift: Schweizerische Blätter für Krankenpflege = Revue suisse des infirmières

Herausgeber: Schweizerisches Rotes Kreuz

Band: 40 (1947)

Heft: 11

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 21.08.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

660

Solothurn / Soleure **11** November / Novembre 1947

Schweizerische Blätter für Krankenpflege

Revue suisse des Infirmières

Herausgegeben vom Schweizerischen Roten Kreuz - Edité par la Croix-Rouge suisse

SVDK ASID

Schweizerischer Verband diplomierter Krankenschwestern und Krankenpfleger

Association suisse des infirmières et infirmiers diplômés

Dem Weltbund der Krankenpflegerinnen angeschlossen - Adjointe au Conseil International des Infirmières

Präsidentin . *Présidente*	Schwester Monika Wuest	Freie Strasse 104, Zürich
Aktuarin - *Secrétaire*	Schwester Mathilde Walder	Asylstrasse 90, Zürich 7, Telephon 32 50 18
Quästorin . *Trésorière*	Schwester Josi v. Segesser	Hirschmattstrasse 11, Luzern, Telephon 2 14

Kollektivmitglieder - Membres collectifs

dem SVDK angeschlossene Verbände - Associations adjointes à l'ASID

Verbände *Associations*	Präsidenten *Présidents*	Geschäftsstellen *Bureaux*	Telephon *Téléphone*	Postcheck *Chèques postaux*
Association des gardes-malades de la Source, Lausanne	Mlle G. Augsbourger	Foyer-Source Croix-Rouge 31, av. Vinet, Lausanne	27284	II 1015 [1] II 2712 [2]
Association des gardes-malades de l'Hôpital cantonal Lausanne	Mlle E. Pfeiffer	Hôpital cantonal	28541	II 2867
Association des infirmières et infirmiers diplômés de Genève	Mlle J. Jéquier	2, boulevard de la Tour	51152	I 2301
Association des infirmières du Bon Secours	Mme A. M. Frommel	15, av. Dumas, Genève	52622	I 4829 [1] I 2277 [2]
Ecole et Association des infirmières de Fribourg	Mme Ch. Hertig	Schönberg 47, Fribourg	23688	IIa 1826 [1] IIa 785 [2]
Krankenpflegeverband Basel	Dr. O. Kreis	Leimenstrasse 52, Basel	22026	V 3488 [1] V 5665 [2]
Krankenpflegeverband Bern	Frl. Dr. M. Doepfner	Niesenweg 3, Bern	22903	III 11348
Krankenpflegeverband Luzern	Schw. J. v. Segesser	Museggstr. 14, Luzern	20517	VII 7878
Krankenpflegeverband St. Gallen	Frl. Dr. M. Tobler	Frongartenstr. 15, St. Gallen	23340	IX 6560
Krankenpflegeverband Zürich	Frau G. Haemmerli-Schindler	Asylstrasse 90, Zürich 7	32501 8	VIII 3327
Krankenschwesternverein d. Schweiz. Pflegerinnenschule in Zürich	Schw. A. v. Segesser	Schweiz. Pflegerinnenschule, Zürich 7	246760	VIII 20968
Schwesternverband der Bernischen Pflegerinnenschule Engeried, Bern	Schw. H. Lüthy	Theaterplatz 6, Bern	23544	III 6620
Schwesternverband der Pflegerinnenschule. Bernische Landeskirche, Langenthal	Schw. A Pestalozzi	Gutenbergstr. 4, Bern	35610 [4]	III 2510
Schwesternverband des Schwesternhauses vom Roten Kreuz Zürich-Fluntern	Schw. G. Schümperli	Gloriastr. 14—18, Zürich 7	341410	IX 10844
Section vaudoise A. S. I. D.	Mme M. Michaud	Hôpital cantonal Lausanne	28541	II 4210
Verband der Rotkreuzschwestern Lindenhof, Bern	Schw. R. Sandreuter	12, Grand'Rue Corcelles/s. N.	43274 [3]	III 12488
Verein diplomierter Krankenschwestern und Krankenpfleger der Krankenpflegeschule Kantonsspital Aarau	Schw. R. Grob	Kantonsspital Aarau	23631	VI 7190
Verband diplomierter Pflegerinnen der Pflegerinnenschule der Spitalschwestern, Luzern	Schw. E. Vonarburg	Kantonsspital Luzern	28001	VII 11203

Schwesternheim und Stellenvermittlung Chalet „Sana" Davos - Telephon 3 54 19 - Postcheck X 980

[1]) du bureau de placement [2]) de l'association [3]) Basel [4]) Bern

---

Zentralkasse und Fürsorgefonds / Caisse centrale et Fonds de secours — Postcheck Luzern VII 6164 — SVDK ASID

Weltbund der Krankenpflegerinnen - Conseil International des Infirmières

International Council of Nurses (ICN)

Présidente . . . . Schwester Gerda Höjer (Schweden)
Secrétaire . . . .
Bureau . . . . . 19. Queen's Gate, London, S. W. 7, Englaud

Croix-Rouge suisse **Schweizerisches Rotes Kreuz** **Croce-Rossa svizzera**

Präsident - *Président*	Dr. G. A. Bohny, Basel
Vizepräsident - *Vice-président*	Dr. Y. de Reynier, Boudry
Zentralkassier - *Trésorier central*	Direktor J. Ineichen, Luzern
Rotkreuz-Chefarzt - *Médecin-chef*	Oberst Dr. H. Remund, Zürich
Zentralsekretär - *Secrétaire général*	Gilbert Luy, Bern

Zentralsekretariat des Schweizerischen Roten Kreuzes - *Bureau central de la Croix-Rouge suisse*
Taubenstrasse 8, Bern, Telephon 2 14 74, Postchek III 877

Kommission für Krankenpflege
Commission du personnel infirmier

Präsident - *Président*	Dr. H. Martz, Riehen
Vize-Präsidentin - *Vice-présidente*	Schwester M. Wuest, Zürich
Mitglieder - *Membres*	Pfarrer Baumgartner, Zollikerberg-Zürich; Generalrätin J. Brem, Ingenbohl; Kantonsarzt Dr. H. Büchel, Zürich; Mlle A. de Coulon, Genève; Mlle A. Denkinger, Lausanne; Mme A. Jeannet-Nicolet, Lausanne; Frau Oberin Dr. Leemann, Zürich; Frau Oberin H. Martz, Bern; Dr L. Picot, Lausanne; Dr E. Veillon, Riehen

Schwesternsekretariat
Secrétariat des infirmières

Leiterin - *Directrice* . . . . . Schwester M. Comtesse, Taubenstrasse 8, Bern, Telephon 2 14 74

Schweizerische Blätter für Krankenpflege
Revue suisse des Infirmières

Redaktion - *Rédactrice* . . . . . Schwester A. v. Segesser, Hirschmattstrasse 11, Luzern, Telephon 2 14 11

Vom Schweizerischen Roten Kreuz anerkannte Krankenpflegeschulen
Ecoles reconnues par la Croix-Rouge suisse

Rotkreuz-Pflegerinnenschule Lindenhof, Bern	Frau Oberin H. Martz
La Source, Ecole de gardes-malades, Lausanne	Directeur P. Jaccard, Dr. théol.
Schweiz. Pflegerinnenschule Zürich	Frau Oberin Dr. M. Kunz
Krankenpflegeschule Institut Ingenbohl	Frau Generalrätin J. Brem
Krankenpflegeschule Schwesternhaus vom Roten Kreuz, Zürich	Frau Oberin M. Lüssi
Pflegerinnenschule Baldegg, Sursee	Schwester M. Esterina
Bernische Pflegerinnenschule Engeried, Bern	Frau H. Steinmann
Krankenpflegeschule Diakonissenhaus Bern	Pfarrer R. Bäumlin
Pflegerinnenschule Bernische Landeskirche Langenthal, Gutenbergstrasse 4, Bern	Frau Oberin G. Hanhart
Ecole d'infirmières Le Bon Secours, Genève	Mlle A. de Coulon
Ecole d'infirmières Fribourg-Pérolles	Sœur Th. Condomines
Krankenpflegeschule der Diakonissenanstalt Neumünster, Zürich	Pfarrer R. Baumgartner
Krankenpflegeschule der Diakonissenanstalt Riehen	Pfarrer F. Hoch
Krankenpflegeschule Kantonsspital Aarau	Frau Oberin H. Heer
Krankenpflegeschule Diakonissenhaus Bethanien, Zürich	Inspektor E. Voellmy
Ecole d'infirmières et d'infirmiers de l'Hôpital cantonal, Lausanne	Mlle A. Rau
Pflegerinnenschule der Spitalschwestern des Kantonsspitals Luzern	Schwester M. Stocker
Ecole d'Infirmières de l'Institution des Diaconesses de Saint-Loup	Pasteur P. Béguin
Pflegerinnenschule Bürgerspital Basel	Oberin Schw. B. Gysin

Krankenpflegeschulen,
denen die Anerkennung vom Schweizerischen Roten Kreuz zugesichert ist
Ecoles, ayant l'assurance d'être reconnues par la Croix-Rouge suisse

	Anerkennung zugesichert im Jahr	
Krankenpflegeschule Diakonat Bethesda Basel	1946	Direktor S. F. Müller
Pflegerschule Diakonenhaus St. Gallen	1946	Vorsteher S. Nussbaumer
Ecole valaisanne d'infirmières, Sion	1946	Directeur Dr. H. Pèllissier
Pflegerschule Kantonsspital Luzern	1947	Direktor Dr. G. Schmid
Pflegerinnenschule Ilanz	1947	Schwester Pia Dominica Bayer

SVDK

Schweiz. Blätter für Krankenpflege

Herausgegeben vom Schweiz. Roten Kreuz

Offizielles Organ des Schweiz. Verbandes diplomierter Krankenschwestern und Krankenpfleger

ASID

Revue suisse des Infirmières

Editée par la Croix-Rouge suisse

Organe officiel de l'Association suisse des infirmières et infirmiers diplômés

40. Jahrgang November 1947 **Nr. 11** novembre 1947 40e année

Inhaltsverzeichnis - Sommaire

	Seite		Page
La condition de l'infirmière : Ses difficultés, ses grandeur	313	Schweizerisches Rotes Kreuz, Kommission für Krankenpflege	330
Nos Ecoles d'infirmières reconnues	319	Croix-Rouge suisse, Commission du personnel infirmier	331
Assurance-vieillesse pour infirmières et infirmiers selon le contrat-type fédéral	320	En marge de la légende dorée	332
Zum ersten Adventsonntag	321	Preis-Rätsel	334
Der dritte Kurs für leitende Schwestern in Leubringen	324	Bemerkungen zur Altersrentenversicherung	336
Der Malteserorden als uralter Träger des Rotkreuzgedankens	327	Aus dem Leserkreise - Les lecteurs nous parlent	337
Und sie nahmen sie in die Mitte	328	Verbände - Associations	339
Ils leur ouvrirent alors leurs rangs	329	Kleine Berichterstattung - Petit Journal	342
		Bücher - Littérature	343

La condition de l'infirmière: Ses difficultés, ses grandeurs

par Dr Marcelle Dalloni.

Conférence faite à Evilard sur Bienne,
le 15 octobre 1947 aux journées des Infirmières-chefs.

Quelques-unes sont désignées pour trembler d'amour: celles que le Paraclet a choisies lui-même en leur construisant un cœur merveilleux.

Léon Bloy.

Mes Révérendes Sœurs,

Mesdames,

En ce mois d'octobre 1947, alors que dans chaque école, dans chaque hôpital, les jeunes générations d'élèves commencent leurs études, nous recevons d'un peu partout des nouvelles alarmantes. Vous le savez, nous n'avons plus assez d'infirmières. Certains de nos hôpitaux suisses ont même été obligés de fermer temporairement une partie de leurs services afin de pouvoir assurer à leurs gardes-malades le repos dont elles avaient besoin. Cette carence s'observe dans beaucoup d'autres pays. C'est ainsi qu'une lettre arrivée de France, il y a quelques semaines, m'annonçait la fermeture définitive d'un petit hôpital, fort utile par ailleurs, fermeture provoquée par le manque de personnel soignant. Enfin, je lisais récemment l'entrefilet suivant:

«Pour suppléer en quelque mesure au manque d'infirmières dont souffre aussi l'Angleterre, on a institué un *service de volontaires* qui offrent régulièrement quelques heures de travail dans les hôpitaux. Chacun constate que cette innovation est admirable, non seulement une foule de services urgents peuvent être rendus aux malades, mais ces volontaires apportent l'air et les nouvelles du dehors...»[1])

Ainsi, dans certains cas, on est obligé de confier des travaux urgents à des volontaires!

Devant un tel état de choses, tous ceux qui s'intéressent aux questions médicales font effort pour assurer un meilleur recrutement. Vous venez chacune d'écoles et d'hôpitaux différents, et je ne doute pas que vous ayez toutes le vif désir de voir grossir les rangs de vos compagnes. Pour vous, chefs, il y a là un problème vital: non seulement vous avez besoin de jeunes infirmières pour assurer la relève, mais cette relève doit être assez large pour vous permettre de préparer et de choisir de votre mieux celles qui seront les chefs de demain.

La question se pose donc, en conscience, de définir la condition de l'infirmière. La condition, c'est-à-dire la position sociale, le rang de l'infirmière dans le monde tel qu'il se présente actuellement à nous. Et cela non pas par souci de préséance: il importe vraiment peu de savoir si, du point de vue mondain, l'infirmière prend le pas sur l'institutrice, l'employée de bureau ou la femme peintre. Nous voulons connaître la condition de l'infirmière par souci de probité, parce que, si nous engageons nos cadettes à entrer dans nos écoles et dans nos hôpitaux, nous devons savoir à quoi nous les vouons, dans quelle aventure nous les lançons. Nous le voulons aussi pour nous-mêmes: Nous avons besoin de connaissances pour préciser ce que doivent être notre reconnaissance, l'étendue de nos devoirs, et aussi quels sont nos droits imprescriptibles, ceux auxquels nous ne saurions renoncer sans trahir la cause que nous servons.

Rang social, circonstances, ensemble des droits et des devoirs, il y a tout cela dans le mot condition; et il y a encore une double signification: D'une part ce mot s'applique au service dans une famille (vous savez qu'autrefois pour parler d'une servante on disait qu'elle était *en* condition, et d'autre part ce mot est un attribut de noblesse, d'aristocratie, dans nos provinces pour désigner une personne titrée, on dit encore que c'est une personne *de* condition.

Cette plénitude de sens me paraît convenir parfaitement aux infirmières.

Posons-nous maintenant cette question: Quelle est la place de l'infirmière dans le monde moderne? Où sont ses sujets d'inquiétude et de

---

[1]) *Le Mouvement Féministe* (27 septembre 1947).

chagrin? Où ses motifs de confiance, ses raisons de persévérer? Avons-nous le droit d'encourager les jeunes vocations? Avons-nous eu raison de travailler comme nous l'avons fait, ou bien devons-nous reconnaître que nous avons fait un marché de dupes, et, dans ce cas, allons-nous renoncer à entraîner les autres dans notre sillage?

Nous ne pouvons pas répondre à ces questions sans avoir, au préalable, essayé de comprendre ce que c'est qu'une infirmière.

L'infirmière.

J'ai rencontré au cours d'un voyage en France, ce printemps, une jeune fille qui parlait de son travail à ses voisins de compartiment. Et j'entendais les mots: Opérations, anesthésie, médecin, ventouses, etc. Dans le désir de connaître ce que pensait la jeune génération des infirmières de France, j'essayai d'engager la conversation avec ma voisine en lui disant très simplement:

— Je vois, Mademoiselle, que vous êtes infirmière.

A quoi elle me répondit avec indignation:

— Mais pas du tout, je suis une auxiliaire médicale!

Je n'insistai pas. Mais, revenue à ma méditation solitaire, je me pris à rêver sur ce nom d'infirmière et regrettai de voir qu'il risquait d'être abandonné. Il est, en effet, en lui-même tout un programme. Ah! on peut bien faire certains travaux: du théâtre, de la couture, de la photographie. Une auxiliaire médicale peut également faire des piqûres, des pansements, du laboratoire... mais on ne *fait* pas l'infirmière, on *est* infirmière. C'est-à-dire que dans cette tâche, au service des malades, de la vie, de la science et de l'amour, on engage tout ce que l'on possède en richesse de l'esprit et du cœur.

Je conçois fort bien que mes dents soient traitées par une femme tout à fait étrangère à moi, que l'analyse de mon sang, ou ma photographie ou mes robes soient faites indifféremment par une chrétienne ou une athée, une féministe ou une antiféministe. Tout au plus pourrai-je déplorer telle ou telle tendance, mais, en fin de compte, je n'en souffrirai pas.

Quand il s'agit de l'infirmière, il n'en est pas de même. C'est toute sa personne qu'il m'importe de connaître et d'aimer si j'ai recours à ses soins. Car je la demanderai à l'heure où il n'y aura plus qu'elle pour me soulager, à l'heure où ceux que j'aime, mes compagnons habituels de vie, ne pourront plus rien pour moi. Je la demanderai à une heure presque toujours grave, où se poseront sans doute de multiples et angoissants problèmes: Soins spéciaux à recevoir, souffrance à accepter, peut-être

même éternité à envisager. C'est alors qu'elle viendra avec sa mission plus grande qu'elle, cette mission qui va jusqu'à l'âme même de la création.

C'est pourquoi, dans sa tâche, l'infirmière entre toute entière avec son être physique, intellectuel, moral et spirituel.

C'est de cet être complet que dépend la valeur de sa tâche.

C'est à cet être complet qu'elle va demander les motifs de son courage et de sa joie, à moins qu'il ne lui apporte que des sujets d'amertume.

Quant à l'état de l'infirmière, le voici: Elle est en condition par son service auprès des faibles et les obligations qu'il comporte, elle est de condition par la noblesse éminente qui est la sienne, noblesse qui peut atteindre jusqu'aux sommets les plus élevés de la sainteté.

Une permanence de charité, telle pourrait encore se définir la condition de l'infirmière; disons mieux, cette condition se confond avec la charité elle-même.

Rien de nouveau dans tout cela, et je ne le rappelle que pour situer le climat dans lequel nous allons essayer de demeurer au long de cet exposé, en tenant compte de notre mieux de certaines réalités essentielles placées dans nos vies comme autant d'écueils qui, selon notre façon de les aborder, peuvent être pour nous occasion de naufrage ou de victoire.

Vous avez assez d'expérience pour ne pas attendre de moi un ensemble de recettes, de solutions toutes faites. Cette connaissance de votre état, à laquelle nous allons nous attacher, ne saurait s'acquérir par une simple démonstration.

La chose qui comptera, ce ne sera pas de repartir de ces journées le cœur vibrant d'émotion facile. Ce qui vaudra, ce qui paiera (pour employer l'expression à la mode), ce sera d'avoir compris dans quel sens nous devons gérer notre vie, comment nous la tiendrons dans un perpétuel état de disponibilité, en sorte que l'imprévu puisse fondre sur nous sans jamais nous faire chanceler, en sorte que les tentations les plus graves, ou les plus subtiles, nous trouvent toujours fermes comme le diamant.

Ceci dit, vous voyez dans quel esprit je vais maintenant m'attacher aux principaux éléments qui conditionnent votre vie et font d'elle quelque chose de difficile, mais de si grand. Ces éléments sont au nombre de deux:

a) L'élément féminin.

b) L'élément professionnel.

Si nous savons nous pencher sur eux avec assez de franchise et de lucidité, nous n'aurons aucune peine à en tirer des conclusions utiles.

Elément féminin.

Mesdames, la date de cette rencontre nous situe dans une des périodes les plus critiques de l'histoire. Elle nous place devant un monde dont

nul ne saurait dire avec certitude ce qu'il va devenir. En fait nous vivons une sorte d'Apocalypse. Nous sentons qu'une partie formidable se joue entre les forces du bien et celles du mal, et qu'un avenir extraordinaire se prépare où tomberont obligatoirement les fausses sécurités, les dissimulations inutiles; un avenir (très proche de nous peut-être) où il faudra bien que chacun lutte visage découvert, avec au front le signe de son appartenance. Et si nous voulons survivre, nous aurons alors à nous déclarer pour ce que nous aimons sans avoir peur de nous compromettre car «la véritable prudence se moque de la prudence».[2])

Mais cette heure de lutte violente et brutale, cette heure de nuit n'annonce-t-elle pas une aurore? Ne voyez-vous pas que se prépare, une fois encore, l'heure de la femme? Une heure pour laquelle il convient qu'elle se tienne prête.

Comment donc la femme participera-t-elle à cette renaissance désirée? Dans quelle condition devrons-nous la chercher pour déchiffrer le sens de sa mission? Cette mission que de fois les poètes et les écrivains l'ont chantée sous ses diverses formes: Mission de beauté, d'amour, de consolation, d'inspiration, etc.! Il est impossible d'évoquer ici, même une infime part de ce qui a été écrit sur elle. Je ne puis cependant m'empêcher, tant cette vision s'applique merveilleusement aux infirmières, de vous citer les vers de Péguy:

«O vous qui pourchassez jusqu'au fin fond des coins
La poussière et l'ordure et toute impureté,
Toute disconvenance et toute improbité,
Maîtresse des labeurs, des veilles et des soins,

Vous qui prenez ce bois pour allumer la lampe
Et la mettre au milieu de la table servie,
Et qui prenez ce lin pour essuyer la rampe,
Et qui rangez les fleurs et qui rangez la vie...

Femmes, je vous le dis, vous rangeriez Dieu même...»[3])

Péguy a raison, si l'on cherche la place exacte de la femme, si l'on veut savoir dans quelle mesure elle peut être utile à la communauté, il est nécessaire de se rappeler que la femme doit demeurer une ménagère, dans le sens le plus élevé du terme:

«Maîtresse des labeurs, des veilles et des soins...»

---

[2]) P. Clérissac: *La Mission de Sainte Jeanne*, L'abeille, Lyon (p. 14).
[3]) Ch. Péguy: *Eve*, Œuvres poétiques, *La Pléiade* (p. 725).

Mais ce qui entraîne la femme dans cette tâche, c'est le mouvement de sa vocation première. La femme, vous ne l'ignorez pas, a reçu de Dieu une mission de maternité, mission si grande, si essentielle, qu'elle nous touche toutes et que, dans chaque femme, nous cherchons instinctivement la mère, comprenant bien que la femme ne peut être elle-même que dans la mesure où s'épanouit sa maternité.

En vous parlant ainsi de la femme et de sa vocation de maternité, je n'ignore pas que j'aborde un sujet lourd de conclusions douloureuses car enfin, pour toutes sortes de raisons, beaucoup de femmes ne se marient pas. Quelques-unes ont choisi volontairement le célibat. Pour celles-là il y a apparemment moins de problèmes bien que la vie ne leur épargne pas toujours des heures difficiles. Mais il ne faut pas nous dissimuler qu'à notre époque le célibat a fondu sur bien des vies féminines à la manière d'une véritable catastrophe. Les millions de jeunes gens qui (à la suite des deux guerres mondiales) reposent dans les cimetières des divers fronts, ont condamné à une solitude définitive des millions de cœurs féminins. De plus en plus, vous aurez à diriger dans leur travail des infirmières qui avaient rêvé de fonder un foyer et pour lesquelles leur profession n'est qu'un pis-aller. Cela il ne faudra jamais l'oublier: Jeunes veuves, fiancées dépossédées et (les plus à plaindre peut-être) jeunes filles qui n'ont jamais été aimées parce que les amoureux possibles sont morts sans avoir pu se déclarer, tels sont les facteurs dont vous devrez toujours tenir compte dans vos rapports avec les infirmières. Cela vous aidera à les mieux comprendre: isolées, inassouvies, la jeune femme et la jeune fille faites pour l'amour risquent d'apporter dans l'accomplissement de leur tâche un manque d'ardeur, un découragement qui compromettront la valeur de leur action. Si elles se sont engagées dans la profession d'infirmière uniquement parce qu'elles n'ont pas pu fonder un foyer, il est assez normal que leur vie leur apparaisse comme totalement dénuée d'intérêt, en un mot comme une vie manquée.

Nous devons les aimer de toute la force de notre cœur, les suivre avec une sympathie attentive sur ce chemin si dur que représente une destinée à refaire selon des plans qui n'avaient pas été désirés. A ces âmes ébranlées par le dramatique appel d'une vocation imprévue, que pourrez-vous apporter?

Après l'affection et la sympathie, je ne vois pas d'autre attitude valable que celle née en vous d'une conviction profonde. Vous devez croire que la vie est intelligente, qu'il ne saurait y avoir d'existence tout à fait manquée pour celles qui savent saisir l'heure qui passe avec toutes ses possibilités. Il y a certes des renoncements qui semblent être une véritable mutilation. Qui nous dit que Dieu n'en fera pas au contraire des armes de conquête? Cette puissance maternelle, inutilisée en appa-

rence, peut très bien être transposée sur un autre plan de telle sorte que la vie, au lieu d'être rétrécie, en devienne plus grande. Et cet appel d'un amour qui semble clamer dans le désert trouvera sa réponse lorsqu'il rayonnera, sinon dans le foyer désiré, auprès du mari et des enfants, mais sur l'immense famille humaine. *(A suivre)*

Nos Ecoles d'infirmières reconnues

Institution des diaconesses de St-Loup

Fondée à Echallens, le 19 décembre 1842 par le pasteur Louis Germond, l'Institution des diaconesses s'est installée en septembre 1852 dans le vallon de St-Loup, à cinq minutes au-dessus du village de Pompaples; ses 16 bâtiments, comme semés à la volée, remplissent l'esplanade fermée à l'est et à l'ouest par de hautes parois de rochers. Isolée au milieu de la campagne vaudoise, l'Institution a dû se suffire à elle-même, de là son caractère nettement individualiste. Dans la 104me année de son existence, son école vient d'être reconnue par la Croix-Rouge suisse.

Par contre, les hôpitaux du Pays romand, et particulièrement l'Etat de Vaud n'attendirent pas autant pour faire appel à des diaconesses. Déjà en 1844, les sœurs se rendaient dans les montagnes neuchâteloises pour y soigner les malades de La Chaux-de-Fonds, et en 1883, le Département de l'Intérieur du canton de Vaud s'adressait à elles pour occuper l'Hôpital cantonal de Lausanne. Au cours des années, plus de 30 hôpitaux et asiles furent dirigés par les sœurs de St-Loup.

Parallèlement à l'extension de l'Œuvre au dehors, l'Institution se développe à son centre, afin de donner à ses novices la formation nécessaire exigée par le développement de la technique.

A l'ancien hospice, se substitue en 1896 l'Hôpital, avec service opératoire et installation de rayons X puis l'Ermitage, une maison pour dames atteintes de maux chroniques, abritant au rez-de-chaussée la division des enfants. Ces deux bâtiments agrandis et rénovés, le premier en 1930, le second en 1940, sont complétés par la construction du Pavillon Louis Germond, ouvert en 1936 pour malades tuberculeux. Enfin, en 1938 était inaugurée la Diaconie, réservée uniquement aux diaconesses malades.

Toutes ces maisons ont été construites et organisées en vue de l'enseignement des novices. Ce sont de vrais hôpitaux-écoles. Le nombre moyen des malades s'élève presque à 200, répartis dans les services de médecine et de chirurgie, la Maternité, la division des enfants, des incurables femmes et des tuberculeux.

Trois médecins, MM. les docteurs Eug. Urech, Daniel Bach et Marc Ramseyer, sont attachés à l'Institution et vouent une partie de leur temps à l'instruction des novices: enseignement pratique tout d'abord donné au lit du malade, théorique ensuite par des entretiens avec les élèves, des conférences et des cours réguliers. Une sœur institutrice s'occupe de tout ce qui concerne la préparation des novices placées dans les différents services, sous la direction des sœurs de division expérimentées.

Le cycle des études est de trois ans au minimum; les élèves ne quittent qu'exceptionnellement la maison-mère pour faire des stages de courte durée dans les hôpitaux dépendant de l'Institution. Elles peuvent ainsi être suivies de très près et leur formation morale et spirituelle poussée autant que possible.

D'année en année, nous nous efforçons de développer et d'enrichir notre enseignement, nous avons le bonheur d'avoir la collaboration des professeurs de médecine de l'Université de Lausanne qui avec une bienveillance digne d'être soulignée, viennent à plusieurs reprises donner des cours ou des conférences à nos élèves.

Toute notre ambition est de former des diaconesses qui puissent travailler dans l'esprit du fondateur de l'Œuvre, dont la devise était: «Qu'importe qu'on m'aime, pourvu que j'aime.»

Assurance-vieillesse pour infirmières et infirmiers selon le contrat-type fédéral

Le contrat-type a prévu à l'article 16 que les établissements, d'une part, et le personnel infirmier d'autre part, devaient verser chacun une somme égale au 6 % du salaire brut (salaire en espèces plus logement et nourriture). Cet argent est destiné à créer une assurance invalidité-vieillesse et comprend le 2% obligatoire à l'assurance-vieillesse fédérale. Une commission a été chargée d'examiner quelle forme il fallait donner à cette assurance. Cette commission se composait de cinq membres représentant les associations d'infirmières et infirmiers (Sœur Monika Wuest et M. Nussbaumer, infirmier), la Croix-Rouge suisse (Dr Martz), la «Veska» (M. Ammann, administrateur) et de Mlle Dr. Leemann qui présidait. Après maintes délibérations, la commission s'est prononcée pour une assurance vieillesse-invalidité et survivants. La «Veska» adresse en ce moment à tous ses membres, une circulaire leur demandant de conclure des contrats collectifs d'assurance pour leur personnel soignant, selon ce projet. Tous les infirmières et infirmiers qui travaillent dans des postes fixes sont tenus de s'assurer à cette caisse, s'ils ne peuvent pas

Zum ersten Adventssonntag

Jetzt brech' ich Zweig um Zweiglein vom frohen Tannenbaum
Und wandle meine Kammer in einen Wintertraum.

Ich binde all mein Sehnen zu einem grünen Kranz,
Geheimnisvoll draus flackert der ersten Kerze Glanz.

Aus einem alten Buche erlöst ein Lied erwacht,
Und tausend Stimmen singen's: vorüber ist die Nacht . . . *Leni Staffelbach*

---

prouver qu'ils ont déjà une assurance personnelle ou collective de même valeur. Cette obligation s'étend jusqu'à l'âge de 50 ans. Il reste encore à fixer les modalités d'assurance pour ceux ou celles qui ne peuvent travailler à 100% ou qui ont dépassé 50 ans. Cependant il est déjà prévu pour eux, dans le contrat-type fédéral, que le 6 % du salaire versé par l'employeur et le 6% versé par l'employé doivent être affectés à la prévoyance pour la vieillesse.

L'A. V. S. ayant été votée par le peuple suisse avec enthousiasme, il faudra déduire, dès le 1er janvier 1948, le 4% des 12% prévus par le contrat fédéral, pour l'A. V. S. (qui part de 65 ans seulement) et il restera pour l'assurance personnelle le 8%.

Voici quelques précisions au sujet de cette assurance-vieillesse selon l'article 16 du contrat fédéral (C. F.). Nous vous prions instamment de vous intéresser à cette grave question. Ne seront dispensés de cette assurance que: 1° celles ou ceux qui font partie de caisses de retraite d'Etat ou officielles; 2° ceux qui sont membres d'une assurance collective, comme il en existe dans certaines écoles ou sections; 3° ceux qui ont conclu une police d'assurance-vieillesse dont les primes se montent au minimum au 8% de leur salaire total (nature et espèces). Les infirmières et infirmiers ainsi assurés ne recevront le paiement du 4% de leur prime par l'employer que sur présentation d'un acquis de la caisse d'assurance, prouvant que la prime représente bien le 8% du salaire brut. Toutes les autres infirmières et infirmiers doivent entrer dans l'assurance collective de l'Hôpital, conclue sur la base du contrat fédéral. Voici la forme d'assurance qui a paru la plus utile et la plus pratique pour les infirmières et infirmiers;

I. — Infirmières:

1° une rente-vieillesse dès l'âge de 60 ans et jusqu'à la mort de l'assurée;
2° une rente invalidité de même valeur que la rente vieillesse, entrant en vigueur après trois mois d'incapacité de travail par maladie ou

accident, si l'incapacité de travail doit persister au moins encore durant trois mois;

3° libération du paiement des primes en cas d'invalidité;

4° un capital au décès de la valeur de la rente-vieillesse pour les survivants éventuels.

II. — Infirmiers mariés:

1° une assurance-vieillesse sous forme de rentes, dès l'âge de 65 ans, jusqu'au décès de l'assuré;

2° une rente-invalidité comme pour les infirmières;

3° une rente pour la veuve et les orphelins.

III. — Infirmiers célibataires:

1° une assurance-vieillesse (rente) comme pour les infirmiers mariés;

2° une rente invalidité comme pour les infirmiers mariés;

3° un capital-vie échéant en même temps que la première fraction de la rente-vieillesse;

4° un capital au décès pour les ayant-droits éventuels.

Les primes se composent des 8% du salaire brut dont il a été question plus haut, et des rentes dues pour augmentation de salaire.

Les rentes sont en rapport avec le salaire et l'âge d'entrée dans l'assurance. Elles sont fixées d'après les tarifs minima prescrits par le bureau fédéral des assurances pour les assurances collectives. Ces tarifs sont certainement plus avantageux que ceux des assurances personnelles. Cependant les remises sont très modestes. Il ne faut pourtant pas sous estimer l'avantage que peut représenter une assurance invalidité: Dès le quatrième mois et pour toute la durée de la maladie, et la libération du paiement des primes dès le sixième mois. Comme il arrive souvent que les finances soient complètement désorganisées par la maladie chez de jeunes infirmières, la commission a insisté pour obtenir dès le début une rente-invalidité égale à la rente-vieillesse. Pour obtenir cette rente-invalidité et une rente-vieillesse suffisantes de 60 à 65 ans, il a été prévu une réduction du taux de la rente, des l'âge de 65 ans. Cette diminution sera du reste largement compensée par l'A. V. S. Une combinaison analogue a été prévue pour les infirmiers dans le tableau ci-dessous; les rentes ainsi acquises sont indiquées en pour-cent du salaire brut. Chacun peut ainsi calculer quelle rente il s'assure en versant le 8% de son salaire total. La rente versée par l'A. V. S., dès la 65e année d'âge représente environ, pour les personnes qui ont moins de 45 ans au 31 décembre 1947 (elles paieront donc au minimum durant 20 ans leurs cotisations à l'A. V. S.), 1200 francs par an pour un salaire annuel total de 3800 francs.

Montant des assurances

Age d'entrée dans l'assurance	Infirmières: Rente invalidité jusqu'à 65 ans	Infirmières: Rente vieillesse dès 65 ans	Infirmiers: Rente invalidité *) pour infirmiers mariés ou célibataires	Infirmiers: Rente vieillesse *)	Infirmiers: Capital-vie
23	29,6	14,8	30,9	15,4	207,7
24	28,4	14,2	30,1	15,0	200,0
25	27,2	13,6	29,0	14,5	191,7
26	26,1	13,0	28,2	14,1	183,3
27	25,1	12,6	27,2	13,6	176,2
28	24,0	12,0	26,3	13,2	167,4
29	23,0	11,5	25,5	12,8	159,8
30	22,0	11,0	24,5	12,2	151,8
31	21,0	10,5	23,6	11,8	144,5
32	20,1	10,0	22,8	11,4	137,6
33	19,2	9,6	21,9	11,0	130,6
34	18,3	9,2	21,1	10,6	124,7
35	17,4	8,7	20,3	10,2	117,8
36	16,6	8,3	19,5	9,8	111,6
37	15,7	7,8	18,6	9,3	104,8
38	14,9	7,4	17,9	9,0	99,4
39	14,2	7,1	17,1	8,6	92,9
40	13,4	6,7	16,4	8,2	88,3
41	12,7	6,4	15,7	7,8	82,3
42	12,0	6,0	15,0	7,5	77,3
43	11,3	5,6	14,3	7,2	72,0
44	10,6	5,3	13,6	6,8	67,4
45	10,0	5,0	12,9	6,4	62,7
46	9,3	4,6	12,3	6,2	58,4
47	8,7	4,4	11,7	5,8	54,3
48	8,1	4,0	11,1	5,6	50,4
49	7,5	3,8	10,5	5,2	46,3
50	6,9	3,4	9,9	5,0	42,7

*) Ces chiffres de rente ne sont valables que si la femme de l'assuré a un an de moins, un an de plus ou le même âge que son mari. Si la différence d'âge est plus grande, malgré une prime de base inchangée se montant au 8% du salaire total, les rentes subissent des variations proportionnelles.

Nous recommandons vivement à tous les infirmières et infirmiers qui doivent conclure maintenant une assurance-vieillesse d'étudier ces propositions de près. Il faut qu'elles ou qu'ils considèrent l'importance d'une rente annuelle toujours égale même si elle paraît peu de chose en regard d'un capital plus impressionnant d'assurance-vie. Toutes les personnes compétentes savent que les assurances-vie sont de meilleures sources de revenus pour les Sociétés d'assurance que les assurances-

rentes. Les établissements ou autres employeurs sont invités à conclure le même contrat d'assurance auprès d'une seule caisse, afin de garantir au personnel soignant sa pleine liberté d'action. Le choix de cette société unique s'est porté sur la «Vita», société d'assurance bien considérée dans toute la Suisse et dans les milieux infirmiers, tout spécialement à cause de la manière compréhensive avec laquelle elle a toujours traité les cas d'invalidité.

Nous invitons de la manière la plus pressante ceux ou celles qui doivent conclure une police d'assurance, de la faire avant le 1er décembre 1947. En effet, sur ordre de l'Office fédéral des assurances, les tarifs des assurances-vieillesse et invalidité subiront un nouveau changement le 1er janvier 1948. Ce changement aura pour conséquence une réduction assez sensible des prestations d'assurance. Hâtez-vous donc. Les écoles, les associations ou les directions d'hôpitaux vous donneront les explications complémentaires que vous désirerez.

Dr *L. Leemann*,
Trad. par *D. Bornand.*

Der dritte Kurs für leitende Schwestern in Leubringen

12.—17. Oktober 1947

Am 12. Oktober fanden sich 30 Schwestern in Leubringen ob Biel ein zum Besuche des 3. Kurses für leitende Schwestern, der wiederum vom Schweiz. Roten Kreuz in Zusammenarbeit mit dem Schweiz. Verband dipl. Schwestern und Pfleger veranstaltet wurde. Aus allen Ecken und Winkeln des Landes waren sie hergekommen, die Diakonissen und Ordensschwestern, die Lindenhöfler, Sourciennes und Bundesschwestern, vom Zürich- und vom Genfersee.

Herr Pfarrer Hutzli aus Lyss eröffnete den Kurs mit eindrucksvollen Paulus-Worten, damit von Anbeginn dem Unternehmen die Richtung weisend. Im gleichen Sinne sprach HHr. Prof. Gebhard Frei (Schöneck), über «*Religion und Krankenpflege*», die grosse Kluft aufzeigend, die zwischen der echt christlichen und heidnischen (auch neuheidnischen) Einstellung zum leidenden Bruder besteht. Frl. Dr. Helen Kloss (Luzern) bereicherte unser Wissen durch ihr Referat mit Lichtbildern über «*Lokalisationen und Leitungsbahnen im Zentralnervensystem*», und liess uns wieder einmal mehr staunend einen Blick tun in das Wunderwerk des menschlichen Gehirnes. Mitten in die Sorgen und Nöte unseres Berufslebens stellte uns Schwester Anni v. Segesser (Zürich), als sie aus reichster Erfahrung heraus über «*Licht und Schatten in der Zusammenarbeit im Spital*» sprach. Aber sie zeigte auch, wie so viele Schat-

ten zu vermeiden und bestehende aufzuhellen sind. Gespanntestem Interesse begegneten die Referate zweier Spezialärzte für Psychiatrie. Herr Dr. H. Brantmay (Genf) betonte anhand einleuchtender Beispiele die Wichtigkeit der *Rolle* für Diagnose und Behandlung, die *der Schwester bei der Pflege*, insbesondere jener Kranken zukommt, die als Grenzfälle der Psychiatrie bezeichnet werden. Dr. Storch (Münsingen) hinwiederum vermittelte aufschlussreiche Einblicke in die zwiespältige Vorstellungswelt des *Schizophrenen*. Den Höhenflug in die Ideal-Sphäre unseres Berufes führte uns Frl. Dr. M. Dalloni (Fribourg), die sehr geschätzte Schwester und Aerztin, durch ihre Vorträge und Publikationen den Schwestern längst keine Unbekannte mehr. Es tat gut, inmitten des Abmühens um praktische Probleme in so schöner Weise wieder *die ideale Seite unseres Berufes* vor Augen geführt zu bekommen.

Wer nun glauben möchte, unsere Schwestern hätten die Zeit ausschliesslich auf «geistiger Ebene» verbracht, der befände sich im Irrtum. Täglich lockten die wundervollen Farben der herbstlichen Wälder zu Wanderungen in die wärmende Sonne über dem Nebel und gar köstlich war der Nachmittagsausflug im Autocar nach Saignelégier. Die meisten Teilnehmerinnen erlebten wohl zum ersten Male den eigenartigen Zauber, der den Freiberger Landschaften ihr reizvolles Gepräge verleiht. Nichts wie Ruhe, friedliche Juradörfchen und hügeliges Weidland, worauf Kuhherden und rassige Pferde in Freiheit weiden. (War es Täuschung? Mir schien als hätte eines der Rösslein etwas verständnislos gelächelt beim Anblick der grossen Schwesternschar, die an einem hellen Werktag auf einer Wiese sich vergnügte, dieweil das Wort «Schwesternmangel» um die ganze Erde kreist!)

In einem vorzüglichen Referat legte Schwester Hanni Tüller (Bern) mit erfrischender Offenheit den Finger auf manche schwache Stelle im Verhältnis zwischen «*den Jungen in der Schule, auf den Aussenstationen und den sie betreuenden Schwestern*». Wie beherzigenswert so manche Anregung, so manche Schlussfolgerungen! — Als Erzieher ganz grossen Formates bot uns Herr Dr. P. Gessler (Basel) aus dem Schatze seiner reichen Erfahrung viel Wissenswertes und grosse Bereicherung durch sein Referat «*Die Erziehung der jungen Frau von heute*». Bezeichnenderweise benützte er dazu zum Teil das klassische und erfolgreichste Erziehungsmittel, das Beispiel, indem er uns Gotthelfs Frauengestalten vor Augen führte. — Frl. Dr. Esther Odermatt (Zürich sprach zu uns in formvollendeter und zu Herzen gehender Weise über «*Erziehung zur Persönlichkeit*». Den Worten der hochgeschätzten Jugendbildnerin zu lauschen, bedeutete für alle in jeder Hinsicht einen hohen Genuss. — Auf den nüchternen Boden des praktischen Alltags wurden wir durch Herrn Dr. jur. G. A. Bohny (Basel) zurückgeführt durch Fragen der

«*Verantwortlichkeit der Schwester gegenüber Patient, Arzt, Aussenwelt*». Wie mannigfaltig doch öffentliches und privates Recht in das scheinbar so ideal-entrückte Berufsleben der Schwester hineinreicht! Dann hatten wir die Freude, wie schon in früheren Kursen, Herrn Pfarrer H. A. Joss (Münsterlingen) in seiner so sympathischen Art sprechen zu hören. Zu Herzen gehend, weil man spürte, wie ernst er die «*Zusammenarbeit Schwester und Seelsorger*» nimmt und wie tatkräftig er selbst die «*Feste im Spitalleben*» zu fördern weiss, welche Themata er für seine Referate gewählt hatte. — Frl. J. Pachoud (Lausanne) erläuterte in Form einer höchst anziehenden Plauderei Begriff, Ursachen und Wirkung der so hoch im Kurse stehenden «*Minderwertigkeitskomplexe*». Wie alle schon genannten Referate gab auch dieses Thema Anlass zu lebhaftem Meinungsaustausch, Fragen und Antworten und manchen träfen Anregungen und Hinweise, zu Nutz und Frommen der Anwesenden.

Die Abende verbrachte die ganze Schwesternschar jeweils im Schwesternheim des Roten Kreuzes «Beausite», wo dessen Vorsteherin, Frau M. Hottinger in vorbildlicher Weise die Rolle der Gastgeberin versah. Zwei dieser Abende waren ausgefüllt durch sehr interessante Schilderungen der «*Schwesternausbildung im Ausland*». Es waren Frau Oberin Martz (Bern) und Schwester Helen Naegeli (Zürich), die die nordischen Staaten und die USA. mit «sehenden» Augen bereist hatten und uns sehr klar und anschaulich über ihre Beobachtungen und auch die Auswirkungen neuester Schulungsmethoden zu berichten wussten. Man wünschte sich förmlich wieder die Jugendzeit zurück, um in USA. als Schülerin und in Schweden oder Dänemark Diplomierte sein zu dürfen. Wessen altmodisches Gemüt jedoch noch nicht unter die grosse Walze geraten ist, der zieht es vielleicht vor, dereinst einmal als Kranker in einem schweizerischen Bezirksspital zu liegen.

Alle Teilnehmerinnen schieden von Leubringen voll Dankbarkeit, sowohl gegenüber dem Schweizerischen Roten Kreuz, das den Kurs ermöglichte, als dem SVDK., dessen Präsidentin, Schw. Monika Wuest, dem Zusammensein den Stempel ihrer sicheren und feinfühligen Persönlichkeit zu verleihen vermocht hatte.

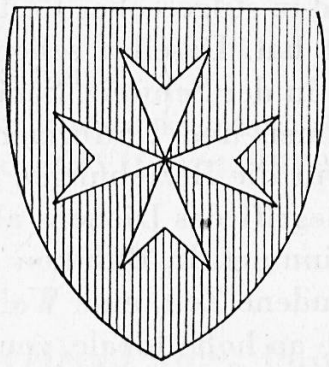
Und alle gingen bereichert in ihre Arbeiten, ihre Verantwortlichkeiten zurück. Bereichert an Wissen und bereichert durch das Erlebnis eines harmonischen Gleichklanges, der sie für einige Tage so beglückend beseelt hatte, ungeachtet der Verschiedenheiten ihrer Schulen, Sprachen und Konfessionen. Ihnen allen war wohl noch selten so deutlich zum Bewusstsein gekommen, dass nirgends Mauern uns trennen, sondern höchstens Fussgängerstreifen, die uns nicht hindern können, einander die Hand zu reichen auf der Strasse, die uns zum gemeinsamen Ziele führt.

Schw. J.-i.

Der Malteserorden als uralter Träger des Rotkreuzgedankens

Von *Agnes von Segesser*

Dieser, heute noch souveräne, unabhängige und internationale Verband wurde zur Zeit der Kreuzzüge als geistlicher Ritterorden gegründet. Sein Zweck war, ähnlich jenem der übrigen Ritterorden (Templer, Lazariter, Deutschherren), die Pflege und Hospitalisierung kranker Pilger im Heiligen Lande und gleichzeitig deren Schutz durch den Kampf gegen



«Ungläubige» und Briganten. In jahrhundertelangen Fehden gegen die Türken (vgl. Schillers «Kampf mit dem Drachen»), Herren der zweitgrössten Mittelmeerflotte, waren Cypern, Rhodus und zuletzt Malta die Festung der Johanniter-Ritter. Malta wurde ihnen von Karl V. als souveränes Fürstentum geschenkt und ging erst in den napoleonischen Zeiten verloren. Aber der Orden, dessen Sitz jetzt in Rom ist, hat sein Ideal bewahrt und übt bis zum heutigen Tage seine Tradition der barmherzigen Hilfeleistung, so in allen Kriegen des vergangenen Jahrhunderts, gleichgültig wo, denn er hält seit den Tagen der Gründung strenge Neutralität in Kriegen der christlichen Staaten. Im Weltkrieg 1914—1918 wurden über 500 000 Verwundete in eigenen Spitalzügen transportiert und die Hälfte davon gepflegt.

In der Schweiz waren die Malteser oder Johanniter seit alter Zeit tätig und in über zwanzig Komtureien (Niederlassungen, Commanderies) angesiedelt, so in Buchsee (Münchenbuchsee), Hohenrain, Bubikon, Magnadens, Rheinfelden, Contone, Compésières, Thunstetten, Tobel, Fryburg (Basseville), Salgesch, Leuggern, Klingnau, Reiden, Wädenswil, La Chaux, Biberstein, Küsnacht (Zürich), Biel. Fünf Hospize befanden sich in Sulsanna am Scalettapass, Zernez, Schuls, St. Jon am Scarlpass, Splügen. Viele unserer Gemeindewappen führen darum immer noch das achtspitzige Malteserkreuz im Wappen. Wenn in der Schweiz der Gedanke

der Fürsorge schon sehr früh gefördert worden ist, dann darf dies dem Beispiel und der Tätigkeit der Johanniter zugeschrieben werden. Sehr wahscheinlich hat auch der landwirtschaftliche Betrieb durch die Ritterhäuser vielfache Verbesserungen erfahren.

Als zur Zeit der eidgenössischen Machtentfaltung in Europa viele Schweizer im Ausland in politisch und militärisch angesehenen Stellungen wirkten, finden wir ihrer etliche als Mitglieder dieses Malteserordens.

Wer sich ein Bild über Ausbreitung und Wirken dieses Ritterordens machen will, der tue die kleine Reise ins Zürcher Oberland, wo in Bubikon die dortige Ritterhausgesellschaft eine alte Komturei aus Zerfall und Verwahrlosung gerettet und in stilgerecher Restauration zu einem sehenswerten Museum ausgebaut hat. Daselbst sehen wir die Darstellung der Johanniterniederlassungen in der Schweiz, Sammlungen von Münzen des Ordens, Bilder von Kostümen und Uniformen sowie Publikationen in Bild und Schrifttum, die für die Beziehungen zur Schweiz wichtig sind.

Der mittelalterliche Begriff des Dienens als einer Ehre ist ein Ausfluss echt christlicher Gesinnung. In Bubikon ersteht vor unsern Augen eine vergangene, verschwundene Zeit, eine Welt von Liebestätigkeit, von Kampfeinsatz und Hingabe an hohe Ideale, von Ehrfurcht vor Form und Tradition. Und in diesen uralten Räumen empfindet man nachdenklich die Ehrfurchtlosigkeit der heutigen Menschen, denen nur Geld und Geltung, Gewinn und Genuss noch der Beachtung wert zu sein scheinen. Wir danken es jenen Männern, welche in diesen ehrwürdigen Mauern den Zeugen solcher schier verschollenen Kultur ein stilvolles und sicheres Obdach geschaffen haben. Ist es doch nichts mehr und nichts weniger als der Begriff des modernen Roten Kreuzes, welchem die Johanniter, unter dem ihnen vom Papste Paschalis II. (1099—1118) verliehenen Wappen des durchgehenden weissen Kreuzes im roten Felde, seit 800 Jahren gedient haben und heute noch dienen.

Und sie nahmen sie in die Mitte . . .

Von einer der ergreifendsten Episoden in der Vergangenheit unserer Heimat künden uns *die Geschichtsschreiber* mit den wenigen Worten: «*Und dann nahmen die Eidgenossen ihre verwundeten und erschöpften Kameraden in ihre Mitte* und traten den Heimweg an.» Schwestern! Auch wir haben Kameraden, Mitschwestern, die nicht mehr mit uns arbeiten können, weil sie erkrankten, müde wurden oder alt geworden sind. Unser gehetztes Tagewerk, unsere eigenen Sorgen oder unsere

Selbstsucht haben uns vielleicht übersehen lassen, dass sogar so viele der Unserigen nicht mit uns Schritt halten konnten — zurück blieben.

An *Weihnachten* wollen wir sie auch «*in unsere Mitte nehmen*», unsere kranken und einsamen Mitschwestern. Damit sie wieder erneut fühlen mögen, dass in unserer grossen Schwesternfamilie niemand vergessen ist und insbesondere jene nicht, deren Beispiel uns stets voran leuchtet auf den Wegen der Pflicht.

«Sie nahmen sie in ihre Mitte.» Ja, in unserer Mitte, mit uns verbunden sollen sie echte, wahre Weihnachtsfreude empfinden, gleichwohl, ob im Krankenzimmer oder in einsamer Wohnstube ihr Kerzlein flackert und verglimmt.—

«In unserer Mitte —.»

Wer ist dabei? Wer hilft mit?

Weihnachtsaktion für unsere kranken und einsamen Schwestern. *Fürsorgefonds*, Postcheckkonto VII 6164, SVDK. Luzern.

Schw. J.-i.

Ils leur ouvrirent alors leurs rangs . . .

Un écrivain résume l'un des épisodes les plus saisissants de notre histoire en ces quelques mots: «Les Confédérés, ouvrant alors leurs rangs, y abritèrent leurs camarades blessés ou épuisés et se mirent en chemin.»

Infirmières, nous aussi nous avons des camarades, des collègues qui, malades, fatiguées ou âgées, ne peuvent plus travailler à nos côtés. L'implacable tâche de chaque jour, nos soucis, notre égoïsme nous font oublier peut-être que beaucoup des nôtres n'ont pu marcher du même pas et sont restées en chemin.

A Noël nous voulons aussi «ouvrir nos rangs» à nos sœurs malades et solitaires, afin qu'elles éprouvent à nouveau le sentiment d'appartenir à la grande famille des infirmières où personne n'est oublié, surtout pas celles dont l'exemple lumineux n'a cessé de nous guider sur le sentier du devoir.

«Ils leur ouvrirent leurs rangs.» Oui, c'est au milieu de nous, étroitement unies à nous qu'il faut qu'elles ressentent la vraie, la profonde joie de Noël, même si la flamme vacillante de leur petite bougie éclaire une chambre de malade ou la solitude d'une seule pièce.

Qui veut nous aider? Qui participera à notre *action de Noël* en faveur de nos infirmières malades et solitaires. Fonds de secours: Compte de chèques postaux VII 6164 ASID., Lucerne.

Schweizerisches Rotes Kreuz, Kommission für Krankenpflege

(Aus der Sitzung vom 18. September 1947.)

1. Das Zentralkomitee des Schweizerischen Roten Kreuzes hat der Kommission für Krankenpflege einen Kredit bewilligt zur Durchführung des 3. Fortbildungskurses für Oberschwestern, vom 12. bis 18. Oktober 1947 im Schwesternheim in Leubringen. Es werden daran zirka 35 Schwestern der anerkannten Schulen teilnehmen.

2. Seit Anfang Juli sind zu einem sechsmonatigen Arbeitsaufenthalt in Spitälern der Veska zirka 80 diplomierte deutsche Krankenschwestern eingereist. Das Schweizerische Rote Kreuz konnte durch Vermittlung des Internationalen Komitees vom Roten Kreuz in Genf von den alliierten Militärregierungen für diese Schwestern die Ausreiseerlaubnis erwirken. Im Rahmen des Bedürfnisses unserer Spitäler nach zusätzlichen Krankenschwestern kann diese Aktion voraussichtlich weitergehen.

3. Das Schweizerische Rote Kreuz hat im Herbst 1946 durch Vermittlung unserer Behörden an die englische Regierung das Gesuch um Anerkennung der Krankenpflegediplome der von ihm anerkannten Schulen gestellt, wobei für die englischen Schwestern das Gegenrecht vorgeschlagen wurde.

Auf Grund dieses Gesuches hat die englische Regierung am 1. August 1947 verfügt:

> «Schweizerische Krankenschwestern mit dem Diplom einer vom Schweizerischen Roten Kreuz anerkannten Krankenpflegeschule und einer Empfehlung des Schweizerischen Verbandes diplomierter Krankenschwestern und Krankenpfleger können in das Verzeichnis der ausländischen Schwestern des englischen Gesundheitsministeriums aufgenommen werden. Mit der Aufnahme in das Verzeichnis werden sie anerkannt als «staff nurses, trained in Switzerland», d. h. sie können von Anfang an eigentliche Schwesternposten mit Verantwortung bekleiden, ohne dass sie vorher eine Bewährungszeit als Hilfsschwestern durchmachen müssen.»

Englische Krankenschwestern mit staatlichem Diplom und mit der Empfehlung des National Council of Nurses werden in der Schweiz ebenfalls voll anerkannt. Für sie gilt der allgemeine Grundsatz, dass Schwestern mit ausländischem Diplom vorerst sechs Monate als Hilfsschwestern arbeiten müssen, nicht, sondern sie können von Anfang an zu eigentlichen Schwesternposten zugelassen werden.

Es ist selbstverständlich, dass die schweizerischen und englischen Schwestern genügende Kenntnisse in der Sprache des Gastlandes besitzen müssen.

4. Die Kommission hat davon Kenntnis genommen, dass in diesem Jahre 29 Krankenschwestern und 30 Krankenpfleger das Examen der Kommission für Krankenpflege bestanden haben. Im Oktober wird ein letzter Vorbereitungskurs mit anschliessendem Examen in Bern und ein Examen für Kandidaten der welschen Schweiz in Lausanne abgehalten.

Die Kommission hat beschlossen, dass Anmeldungen, die nach dem wiederholt bekanntgegebenen Anmeldungstermin einliefen, nicht mehr berücksichtigt werden. Der Termin für diese letzten «Bundesexamen» war vor Jahresfrist noch um ein Jahr, also bis 1947 verlängert worden.

Dieses «Bundesexamen» wird mit Ende 1947 endgültig aufgehoben werden.

5. Im übrigen behandelte die Kommission eine ganze Reihe laufender Geschäfte.

Bei der Redaktorin eingegangen am 1. Oktober 1947.

Die Kommission für Krankenpflege nahm am 21. Oktober Stellung zum Projekt des Schweizerischen Frauensekretariates, die Hauspflege als Beruf auf gesamtschweizerischer Basis aufzubauen und beschloss, gemeinsam mit dem SVDK. eine Erklärung zu diesem Projekt zu erlassen. Sie wählte als ihre Vertreterin in die Schweiz. Kommission für Hauspflege Schw. Monika Wuest.

Croix-Rouge suisse, Commission du personnel infirmier

(Séance tenue le 18 septembre 1947.

1. — Le Comité central de la Croix-Rouge suisse a accordé à la Commission du personnel infirmier un crédit spécial en vue de l'organisation du troisième cours de perfectionnement pour infirmières-chefs qui réunira du 12 au 18 octobre 1947, au home d'infirmières Beau-Site, à Evilard, environ 35 infirmières des écoles reconnues.

2. — Depuis le début du mois de juillet, 80 infirmières allemandes diplômées sont entrées en Suisse pour effectuer des stages de six mois dans les hôpitaux de la Veska. La Croix-Rouge suisse a obtenu des gouvernements militaires alliés les autorisations nécessaires par l'entremise de la Commission internationale de la Croix-Rouge. Selon les besoins de nos hopitaux, on prévoit que l'action se poursuivra et que d'autres infirmières allemandes pourront encore être reçues dans les mêmes conditions.

3. — En automne 1946, la Croix-Rouge suisse demandait au gouvernement anglais, par l'intermédiaire de nos Autorités, la reconnaissance en Angleterre du diplôme d'infirmière délivré par nos écoles reconnues, en proposant la réciprocité en ce qui concerne la reconnaissance du diplôme officiel anglais dans notre pays.

Donnant suite à cette demande, le Gouvernement anglais décidait en date du 1er août 1947:

> «Les infirmières suisses en possession du diplôme d'infirmière délivré par une école reconnue par la Croix-Rouge suisse et recommandées par l'ASID. peuvent être inscrites sur la liste des infirmières formées à l'étranger tenue par le Ministère britannique de la Santé. Elles seront de ce fait reconnues comme «staff nurses, trained in Switzerland», c'est-à-dire qu'elles pourront occuper d'emblée un poste d'infirmière responsable, sans avoir à effectuer de stage probatoire en qualité d'auxiliaire.»

Les infirmières anglaises en possession du diplôme d'Etat et recommandées par le «National Council of Nurses» sont, de leur côté, entièrement reconnues en Suisse. Elles ne seront donc pas astreintes au stage probatoire de six mois en qualité d'auxiliaire, prévu en Suisse pour les infirmières en possession d'un diplôme étranger, mais elles pourront être admises d'emblée à occuper un poste d'infirmière responsable.

Il est évident qu'infirmières suisses et anglaises devront dans ce cas connaître suffisamment la langue de leur pays d'accueil respectif.

4. — La Commission a appris que, cette année, 29 infirmières et 30 infirmiers ont passé l'examen organisé par elle. En octobre aura lieu à Berne un dernier cours de répétition suivi d'un examen et un examen pour les candidats de Suisse romande à Lausanne.

La Commission a décidé de refuser les candidatures parvenues en retard malgré les communiqués publiés à plusieurs reprises concernant la date limite d'inscription.

Cet «examen de l'Alliance», qui avait été maintenu un an de plus que prévu, sera définitivement supprimé fin 1947.

5. — La Commission s'est enfin occupée d'une multitude d'affaires courantes.

Parvenu à la Rédactrice le 1er octobre 1947.

En marge de la légende dorée

(Aux Sourciennes de Nestlé)

« Il y avait près de Silène, en Lybie, un étang où habitait un monstre. La ville lui envoyait régulièrement un tribut de brebis, et, si par hasard on y manquait, le monstre s'avançait jusque sous les murs et empestait l'air de son souffle. Quand il n'y eut plus de brebis, on offrit au monstre des jeunes garçons et des jeunes filles. Or, il arriva que le sort désigna la propre fille du roi. Rien ne put la sauver, et après un délai de huit jours, sous les yeux de la ville entière, elle marcha vers l'étang parée de ses vêtements royaux. Saint Georges, qui passait par là, vit qu'elle pleurait et lui demanda où elle allait.

— Jeune homme, dit-elle, je crois que tu as le cœur noble et grand, mais hâte-toi de partir.

Georges répondit:

— Je ne partirai que lorsque tu m'auras appris la cause de tes larmes.

Lorsqu'elle l'eut instruit de tout, Georges dit:

— Ne crains rien, car je t'aiderai au nom de Jésus-Christ.

— Brave chevalier, reprit-elle, ne cherche pas à mourir avec moi, il suffit que seule je périsse, car tu ne pourrais ni m'aider, ni me délivrer, et tu succomberais avec moi.

Dans ce moment, le monstre sortit de l'eau. Alors la vierge dit:

— Fuis au plus vite, chevalier!

Pour toute réponse, Georges monta sur son cheval, fit le signe de la croix, s'avança au-devant du monstre en se recommandant à Jésus-Christ et le chargea intrépidement. Il brandit sa lance avec une telle force qu'il le traversa et le jeta par terre. Alors, s'adressant à la fille du roi, il lui dit de passer sa ceinture autour du cou du monstre et de ne le redouter en rien. Quand ce fut fait, le monstre la suivit comme le chien le plus doux.»[1])

Je rêvais à cette belle légende un soir, dans un lit d'hôpital. Devant ma porte passaient fermes, rapides et comme feutrés, les pas des gardes de jour remettant leur service à la garde de nuit. Les bruits de la maison s'assourdissaient peu à peu pour faire place à ceux d'une cuiller qu'on remue dans un verre ou d'une porte fermée avec précaution. La nuit s'emparait des corps et des esprits. Cette légende qui a enchanté nos pères, inspiré des poètes et des peintres et même donné un saint Patron à l'Angleterre, qu'en avons-nous fait, nous, gens du XXe siècle? N'avons-nous plus besoin de saint Georges, les dragons sont-ils tous retournés à l'abîme? Je rêvais ainsi tout en glissant dans cette confusion qui précède le sommeil et où «la pensée retrouve en balbutiant les accents de la prière»

---

[1]) E. Male, *Histoire de l'art religieux au XIIIe siècle*, p. 277.

CARPACCIO

Saint Georges tuant le dragon

On peut voir à droite la princesse délivrée et à gauche les restes des victimes du dragon

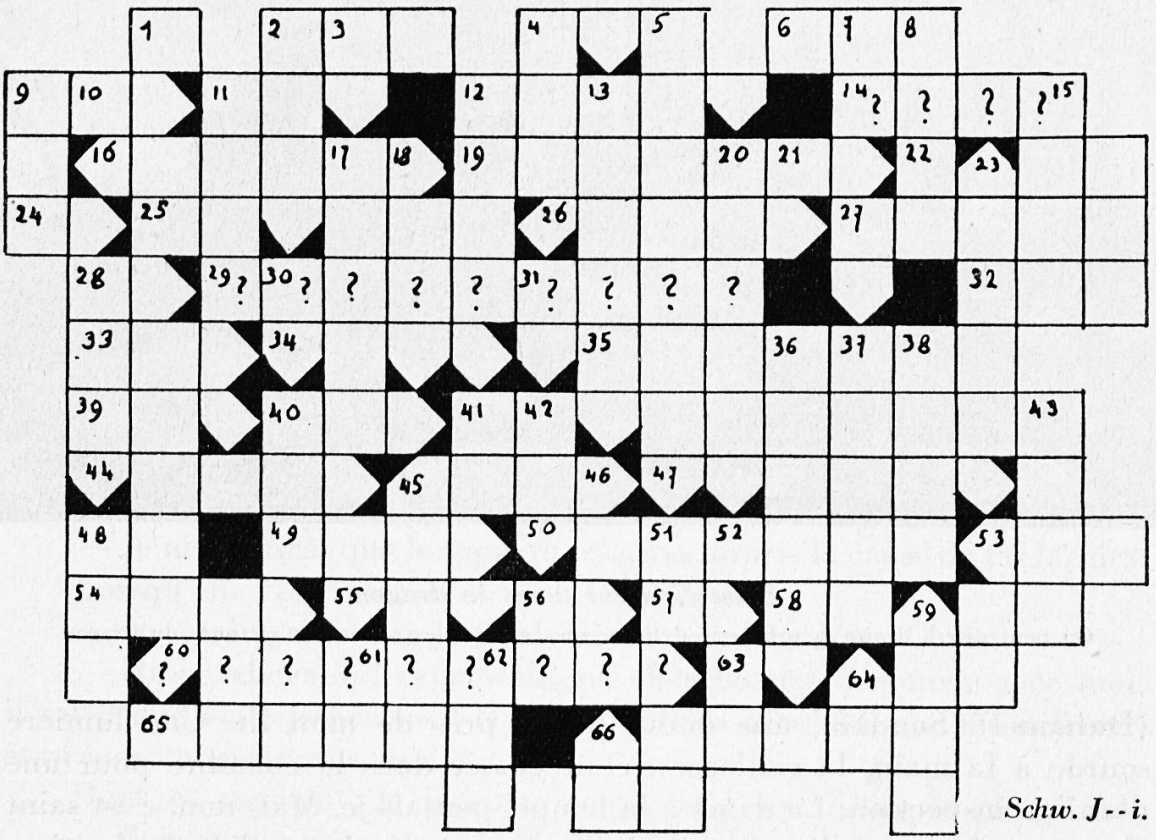
(Duhamel). Soudain, une ombre passa près de mon lit. Une lumière sourde à la main, la veilleuse s'était glissée dans la chambre pour une dernière inspection. La dame à la lampe, pensais-je. Mais non, c'est saint Georges, c'est sa réincarnation! Toujours animé de l'idéal chrétien, immortel celui-là, le voici qui a revêtu successivement la cornette des sœurs de Saint-Vincent, le bonnet tuyauté de nos diaconesses, la coiffe d'organdi de nos infirmières.

Non, hélas, le monstre de la souffrance n'est pas mort. Chassé tant bien que mal par la lumière du jour, embusqué derrière les lits, il va reprendre tous ses droits avec la nuit, sous la forme de l'angoisse, de la douleur, de l'insomnie et de la mort. Quel sombre empire! Mais saint Georges veille. Dans la salle de garde, la veilleuse se prépare au combat en vérifiant les armes, seringues et arsenal de médicaments. La science a mué l'épée du saint en des armes infiniment plus subtiles et plus efficaces, plus difficiles à manier aussi. L'air concentré et paisible, notre saint Georges en robe bleue va commencer sa tournée. Toute la nuit, il luttera, il consolera, il tiendra en échec les forces mauvaises et s'il le faut, il aidera un mourant à franchir le dernier passage. Et lorsque les premiers oiseaux, les alouettes dans le lointain, annonceront le jour, saint Georges, une fois de plus, aura triomphé. Les traits un peu tirés, le visage pâli par la veille et la fatigue, il déposera ses armes pour aller restaurer ses forces aux sources du sommeil et de la vie, et pour reprendre, inlassablement, le même combat la nuit suivante.

Renée Jaton.

« La Source »

Preis-Rätsel



Schw. J--i.

Die mit ??? bezeichneten Wörter nennen eine Infektionskrankheit, den Entdecker ihres Erregers und das Heilmittel.

Einige Buchpreise warten auf die Gewinner.

1. Frage: Wie heissen Krankheit, Entdecker und Heilmittel?
2. Frage: Wieviele richtige Lösungen des Rätsels gehen ein?

Lösungen sind auf einfacher Postkarte bis 10. Dezember 1947 einzusenden an die Redaktion, Hirschmattstrasse 11, Luzern.

Wagrecht:

2 mit 4 und 6	Therapeutische Massnahme (Rheinfelden).
9	Der Mutz der Zürcher.
11	Damit bereitet man eine mild antiseptische Lösung (Spülungen).
12	Vitaminreiches Gericht.
14	? ? ? ?
16 mit 41 senkrecht	Wichtiger Raum einer Frauenklinik.
19	Urinprobe auf Zucker nach —.
22 (von rechts nach links)	schwimmt in der Themse.
24	Piz —: Berg im Engadin.
25 mit a am Ende	Oper von Richard Strauss.
26	Kann bösartig oder gutartig sein.
27 (von links nach rechts)	Kleine Insel im Golf von Neapel (Flitterwochen).
28	Französisches Fürwort.

Wagrecht (Fortsetzung):

29	? ? ? ? ? ? ? ? ?
32	Abkürzung für eine Waffe unserer Armee.
33	Enthält (mit r am Ende) sehr viel Wasser.
34	Churchill isst an Weihnachten einen daraus bereiteten Cake.
35	Aderlass im Welschland.
39	Fliesst durch Innsbruck.
40	Abessinischer Fürst und Marke einer Schuh-Crème.
41	Unausrottbarer Bestandteil der europäischen Männerkleidung (Vielfach Ursache von Furunkeln).
44	Romantisch angehauchte Kletterpflanze
45	Städtchen in Hannover.
47	Sinnbild der Sanftmut (Mehrzahl).
48 mit 49	Hochgestellte Person im Orient (Es soll schon Chef-Aerzte gegeben haben, die sich in dieser Rolle gefielen).
50	Beliebtes Allerwelts-Schmerzbetäubungsmittel.
53	Fiebernde sprechen oft so.
54	Alttestamentliche Figur (Nicht sehr geschäftstüchtig!).
55	Mädchenname (Vorname einer sehr beliebten Schuloberin).
57	Italienischer König.
58 mit 63	Heftpflaster deutscher Herkunft.
60	? ? ? ? ? ? ? ? ?
65	Internationale gesellschaftliche Vereinigung (Meist nicht arme Schlucker).
66	Schwächer als ätzen (auch vulgäre Bezeichnung für Gastwirtschaften).

Senkrecht:

1	Führt in acht bis zehn Fußstunden von Attinghausen nach Engelberg.
2	Die Chirurgen in Lausanne und Genf nähen damit.
3	Viele unserer welschen Freunde haben damit plombierte Zähne.
4	Angebliche Zierde des Mannes.
5	Die häufigste chirurgische Tat des Geburtshelfers.
7	Name eines vorzüglichen Sanitätsgeschäftes in St. Gallen (ch = 1 Buchstabe).
8	Infektionskrankheit.
9	Name von 13 Päpsten und Insulin-Fabrikmarke.
11	Berüchtigtes Konzentrationslager der Deutschen.
12 mit 10 senkrecht	Chirurgische Operation (Meist aseptisch).
13	Mädchenname (Bekannte Königin von Preussen).
15	Heimat berühmter Zwillinge.
18 mit 17 senkrecht	Auf dem Spritzen-Plateau zu finden.
20	Mädchenname (Die Mutter eines berühmten Mannes hiess, und eine Präsidentin heisst so).
21	—, der herrlichste von allen!

Senkrecht (Fortsetzung):

23	Charakterliche Absonderlichkeit eines Menschen (Made in England).
30	Centralpräsident (Studentenverbindung).
31	Lässt auf Freundschaft oder nahe Verwandschaft schliessen (Name einer illustrierten Monatszeitschrift).
36	Vor Ausführung einer Bluttransfusion muss darüber Gewissheit herrschen.
37	Dauerndes Erinnerungsmerkmal unserer Herkunft.
38	Das einzige Haustier, das im Krankenhaus geduldet wird.
40	Ergebnis (englisch).
41	Siehe 16 wagrecht.
42	Name einer Zeitung (ausgerufen beim Zürcher Hauptbahnhof).
43 von unten nach oben	Beleuchtungsstoff des Lappländers.
45 Buchstaben geschüttelt	Berühmtester lebender Operettenkomponist.
46 Buchstaben geschüttelt	Törichter (ev. schizoider) Mensch.
48	Beliebter Helfer beim Geschirrwaschen.
51	Geburtsort des Kardinals Matthäus Schiner.
52	— der Knecht.
53 mit 63 wagrecht	Heftpflaster schweiz. Herkunft.
56	Beethovens 5. Klavierkonzert in —-Dur.
59	Meist harmlose Hautkrankheit.
61	Verbands-Archiv.
62	Abd el Krim und die Kabylen sind dort beheimatet.
64	Umlaut.
66	Auto-Bezeichnung eines Kantons (Europameister für Schnelligkeit).

Bemerkungen zur Altersrentenversicherung

Da vom 1. Januar 1948 an eine Erhöhung der Tarife für Alters- und Invalidenrentenversicherung in Kraft gesetzt wird, empfehlen wir allen, welche eine neue Versicherung abschliessen oder eine bestehende erhöhen wollen, dringend, dies sofort zu tun.

Ferner machen wir Schwestern und Pfleger darauf aufmerksam, dass sie selber mindestens vier Prozent ihres Bruttogehaltes für ihre Altersvorsorge auszulegen haben, wenn sie auf Grund des Normalarbeitsvertrages, Art. 16, Anspruch auf einen Beitrag gleicher Höhe von seiten ihres Arbeitgebers erheben (die freie Station wird im Kanton Zürich mit Fr. 1600.— bewertet). Sollte die Prämie der bisherigen Altersversicherung nicht mindestens zweimal vier Prozent, gleich acht Prozent, des Bruttogehaltes betragen, so ist die Versicherung zu erhöhen, ansonst der Arbeitgeberbeitrag entsprechend reduziert würde.

L. L.

Aus dem Leserkreise - Les lecteurs nous parlent

Vom Wirken der Schweizerfrau in der Oeffentlichkeit

Der *Bund Schweizerischer Frauenvereine* hielt am 18. und 19. Oktober in Aarau seine XLVI. Generalversammlung ab. Die durch Madame *Jeannet-Nicolet* geleitete Versammlung zeigte reichhaltige Rechenschaftsberichte auf, über schweizerisches und auch internationales Frauenwirken. Frau Dr. *J. Eder-Schwyzer*, die neue Präsidentin des Frauenweltbundes und unser Mitglied, Frl. Dr. *Renée Girod*, eine der Vizepräsidentinnen dieser Vereinigung, berichteten über den Kongress in Philadelphia. Dem Thema *Bars und Dancings* waren mehrere Stunden gewidmet, während welchen diese betrübliche Zeiterscheinung vom Standpunkt des Polizeibeamten, des Arztes, des Erziehers und der Fürsorgerin aus, sachverständig beleuchtet wurde. Wir vermissten die Stellungnahme des Gesetzgebers, der die Gesetze schafft, die «die Handhabe zum Einschreiten» bieten sollten! — Durch Erziehung und vermehrten Familiensinn ist Abhilfe zu erwarten. — Bei den sogenannten farbigen, fettlösenden Schnäpsen ist nicht nur die Wirkung des Alkohols schädlich, sondern auch die der darin enthaltenen ätherischen Oele in starker Konzentration, da diese *Nervenentzündungen und Leberschäden* hervorrufen können. Der Kampf gegen verwerfliche, fremde Sitten sollte von jedem einzelnen, von den Vereinen und von den Behörden intensiver geführt werden.

Eine rege Tätigkeit entwickelt in Zürich das Aktionskomitee für die *Gleichberechtigung der Frau* im Hinblick auf die Ende November stattfindende Abstimmung hierüber. Möge ein guter Stern über dieser walten und die vollberechtigte Mitarbeit der Frau im öffentlichen Leben endlich verwirklichen helfen.

An der Generalversammlung der *Bürgschaftsgenossenschaft «Saffa»*, die seinerzeit aus dem *Ueberschuss* der Schweiz. Ausstellung für Frauenarbeit gegründet wurde, konnten die Leiterinnen dieser segensreichen Institution wiederum von viel Rat und Beistand berichten. Insbesondere kommt den in Handel und Gewerbe arbeitenden, alleinstehenden Frauen diese Hilfe zugute. Von Frl. Anna Martin hörte die Versammlung ein interessantes Referat über: Die selbständig erwerbende Frau in ihrem Existenzkampf.

Und endlich sei noch auf den *20. Kantonalzürcherischen Frauentag* hingewiesen, der am 9. November in Zürich unter dem Leitwort: *Verantwortung*, Gegenwarts- und Zukunftsfragen behandelte. *A.*

Société des Hôpitaux suisses (Veska)

Le 11 octobre 1947 la «Veska» a tenu son assemblée générale à Aarau, où à notre grande joie les infirmières étaient en grand nombre présentes. Nous vous remercions, mes chères Sœurs, de votre intérêt et nous remercions aussi celles qui vous ont remplacées à votre poste et qui vous mettaient dans la possibilité de prendre part à la session.

A l'assemblée, Monsieur le président, Dr O. Binswanger, se souvenait du décès de Monsieur le Dr Dumont, qui, comme représentant de la CRS., était du Conseil d'administration. L'armée américaine a mis à la disposition de la Suisse du matériel sanitaire, dont la «Veska» s'est chargée d'en distribuer aux hôpitaux. Nous remercions cordialement les Américains de leur don important. Un fonds spécial ouvrait de nouveau la possibilité de compléter l'éducation des membres et des infirmières. En l'été passé la Société internationale des Hôpitaux pouvait être fondée avec la collaboration de la «Veska» à Lucerne. On a continué de reconstruire les archives et la bibliothèque. Le bureau de rationnement a pu maintenir les rations de lait pour les hôpitaux. Nous remercions cordialement Monsieur et Madame Dr v. Deschwanden de leur travail depuis plusieurs années au Secrétariat.

Monsieur le conseiller d'Etat Dr Sigrist, président de la conférence des Directeurs-sanitaires parla des relations entre le Conseil de santé et les communes, les cantons et la Fédération, Monsieur le médecin-militaire en chef Dr Meuli de la collaboration du Conseil de santé militaire avec l'hôpital. Au service militaire le traitement médical se fera avec autant de soin que pour les civils; le médecin au Service militaire y travaillera également comme médecin de famille. Il est possible, au Service militaire aussi, d'agir en psychologue et d'une manière humaine. Il faut que la Prévoyance sociale de la tuberculose, la «Veska» et le Conseil de santé militaire collaborent toujours de mieux en mieux. Pour être prêt dans les cas graves, il est également nécessaire que le Service de transfusion de sang (la Centrale de transfusion de sang sera instituée), le bureau de santé, l'Hôpital et la Santé militaire collaborent tous.

Monsieur le Dr Lehmann, collaborateur-expert de la «Vita», donna un exposé en détail sur toutes les questions concernant l'assurance et élucida plusieurs points par des exemples clairs. Pour le moment la chose la plus importante est pour nous de ne pas perdre le temps précieux et de prendre à cœur, ce que Monsieur le Dr Lehmann recommande instamment, c'est-à-dire de conclure une assurance. Aussi nous vous recommandons de vous faire inscrire sans hésiter. (Voir aussi l'article de Frau Oberin Dr. Leemann, dans le n° 10/1947 de la *Revue Suisse des Infirmières*, et l'article du Dr A. Lehmann, dans le n° 10/1947 de la *Veska-Zeitschrift*.)

Extrait d'une lettre contenant de bonnes idées

Mademoiselle, Ces quelques lignes pour vous féliciter d'avoir inséré dans le dernier numéro de la *Revue Suisse des Infirmières* des photographies de plusieurs membres de comités ou de déléguées. Cela fait beaucoup plus vivant et nous permet de se rendre compte avec qui l'on a à faire. Pour ma part, je serais très heureuse de trouver, à l'avenir, dans notre revue, différentes illustrations. Malheureusement, je sais que cela revient très cher, mais ne croyez-vous pas que le contact s'établirait plus facilement. Vous devez avoir constaté, tout comme moi, que le public aimait les «images», et je pense que les infirmières seraient du nombre également...!

On pourrait, d'autre part, demander à celles qui partent en missions de nous envoyer une photo intéressante, pour nous faire connaître soit le pays, soit les gens dont elles s'occupent.

M. Graf-Frutiger, ASID., La Nichée, Leysin.

Verbände - Associations

SVDK

Die dem ICN. angeschlossenen *Krankenpflegeverbände von Belgien, Holland, England, Dänemark und Schweden* lassen uns Anmeldungen ihrer Mitglieder, welche sich für eine sechsmonatige Tätigkeit in einem unserer Krankenhäuser bewerben möchten, zugehen. Da wir wissen, dass in den meisten unserer Krankenhaus-Betriebe Schwesternmangel herrscht, und wir in der Vermittlung von gutausgebildeten Schwestern eine Möglichkeit sehen, demselben zu steuern, ersuchen wir Spitalleitungen und Oberschwestern, uns freie Posten in ihren Betrieben zu melden.

Schweiz. Verband dipl. Krankenschwestern und Krankenpfleger:

Schw. *M. Wuest*
Zürich, Freie-Strasse 104

Association des infirmières du Bon Secours

Un cours de perfectionnement a eu lieu le 1er et 2 novembre, en grande partie en collaboration avec des Professeurs et Privat-docents de l'université de Genève.

Krankenpflegeverband Basel

Unsere *Weihnachtsfeier* findet Mittwoch, 17. Dezember statt, und zwar im Blaukreuzhaus, Petersgraben 23, um 15 Uhr. Alle Mitglieder der Krankenpflege- und Schulverbände sind herzlich dazu eingeladen. Die Teilnehmer sind gebeten, sich bis zum 10. Dezember auf unserm Bureau, Leimenstrasse 52, anzumelden. Gaben für die Tombola werden daselbst mit bestem Dank entgegengenommen.

Verband der Rotkreuzschwestern Lindenhof Bern

Wie letztes Jahr, wird sich unsere liebe Frau Siegenthaler-Wirz, Falkenhöheweg 5, Bern, freuen, unsere Gruppe zu einer gemütlichen Adventsfeier bei sich zu sehen, am Gruppenabend, 4. Dezember 1947.

Weihnachtsfeier. Die diesjährige Feier findet wie gewohnt im Lindenhof statt, gemeinsam mit den Schwestern des Krankenpflegeverbandes Bern, am 18. Dezember 1947, 16 Uhr. Anmeldungen erbeten an: Schw. Julia Walther, Gruppenleiterin, Schweiz. Rotes Kreuz, Bern, Telephon 2 14 74.

Krankenpflegeverband Bern

Weihnachten 1947. Auch dieses Jahr veranstalten wir eine kleine Weihnachtsfeier, gemeinsam mit dem Lindenhofschulverband. Es ist uns eine Freude, Sie herzlich dazu einzuladen. Donnerstag, den 18. Dezember, um 16 Uhr im Lindenhofspital (Esszimmer Parterre) hoffen wir, Sie recht zahlreich begrüssen zu können. Selbstverständlich sind auch andere Mitglieder des SVDK. willkommen. Ihre Anmeldungen erwarten wir gerne bis zum 17. Dezember 1947.

Wir weisen unsere Mitglieder schon heute darauf hin, dass der Jahresbeitrag pro 1948 laut dem Beschluss der Hauptversammlung erhöht werden muss. Derselbe ist festgesetzt auf Fr. 22.— für Aktivmitglieder; für Passivmitglieder auf mindestens Fr. 5.—. Der Betrag ist bis Ende Februar auf unser Postcheckkonto Nr. III/11348 einzuzahlen. Der Einzahlungsschein wird dem Dezemberheft beiliegen.

Die Mitgliedkarten sind gleichzeitig zum Abstempeln an unser Bureau einzusenden.

Eventuell vorgesehene Austritte aus dem Verband oder Uebertritte von der Aktiv- zur Passivmitgliedschaft bitten wir, uns von Jahresende zu melden. Nach diesem Termin könnten sie nicht mehr berücksichtigt werden und die Mitglieder müssten den vollen Jahresbeitrag bezahlen.

Verband Rotkreuzschwestern Lindenhof Bern

Gruppen Thurgau und St. Gallen

Dienstag, den 2. Dezember treffen wir uns in St. Gallen. Teestunde von 15.30 an im Café Seeger (Unionnähe). Betr. Platzreservierung bitte, sich bis spätestens 1. Dezember anzumelden, bei Frau Matzenauer, Leonhardstrasse 37, St. Gallen, oder Schw. Julia Seeger, Schloss Romanshorn.

Krankenpflegeverband Luzern

Unsere Mitglieder wurden in verdankenswerter Weise von der Schulleitung der Pflegerinnenschule am Kantonsspital Luzern eingeladen, den Fortbildungs-Vorträgen beizuwohnen, die jeweils am *dritten Mittwoch eines jeden Monates* im Schulzimmer des Kantonsspitals Luzern (Chirurgie) gehalten werden.

Ausnahmsweise findet der nächste Vortrag über «Ileus» (Herr Dr. Dubas) *Mittwoch, den 26. November, 20.15 statt.*

Benützen wir dankbar die Gelegenheit, uns beruflich weiterzubilden.

Krankenpflegeverband St. Gallen

Am *4. Dezember* wird Herr Prof. Willi Nef zu uns über *«Die Grundgedanken des olympischen Frühlings von Carl Spitteler»* sprechen. Der Vortrag findet wiederum im Kantonsspital, Haus I, um 20.15 Uhr statt.

Wir empfehlen Ihnen diesen Vortrag aufs wärmste.

Für unsere Verlosung an Weihnachten bitten wir wieder um kleine Gaben. Schw. Elsbeth Keller, Frohngartenstr. 15, nimmt diese mit herzlichem Dank entgegen. Ort und Zeit der Weihnachtsfeier werden in der Dezembernummer bekannt gegeben.

Krankenpflegeverband Zürich

Freundliche Einladung zum Bazar zugunsten des Schwesternheims des Krankenpflegeverbandes Zürich.

Samstag, 29. Nov. 1947, von 10—18 Uhr, im Hause von Frau Dr. Haemmerli-Schindler, Eingänge: Hohenbühlstrasse 1 und Kreuzbühlstrasse 15.

Verkauf von Handarbeiten und andern hübschen Gegenständen, die sich als Weihnachtsgeschenke eignen, Glücksrad.

Puppenausstellung für gross und klein.

Buffet: Tee, Café crème, belegte Brötchen, Patisserie, von 12—13 Uhr auch Kartoffelsalat und Würstchen.

Der Vorstand des Krankenpflegeverbandes Zürich.

Wer uns noch Esswaren, vor allem kleines Gebäck (Konfekt) usw. für unsern Bazar schenken will, wird gebeten, dies bis spätestens Dienstag, den 25. Nov. unserem Sekretariat mitzuteilen, damit wir uns nachher mit unsern Einkäufen entsprechend einrichten können. Herzlichen Dank zum voraus!

Unfallversicherung: Wir bitten, die Prämien bis spätestens 10. Dezember auf unser Postcheckkonto VIII 3327 oder auf unserm Sekretariat Asylstrasse 90 einzuzahlen. Postcheckeinzahlungen sind nach diesem Datum zu unterlassen, dafür aber die Nachnahmen, die dann für die noch ausstehenden Beiträge versandt werden, einzulösen.

Voranzeige: Unsere diesjährige Weihnachtsfeier findet voraussichtlich Montag, den 29. Dezember, im Kirchgemeindehaus am Hirschengraben statt. Wir laden alle unsere Mitglieder recht herzlich dazu ein.

Krankenpflegeverband Zürich
Krankenschwesternverein der Schweiz.
Pflegerinnenschule Zürich

Monatsversammlung: Freitag, den 5. Dezember 1947, um 20.15 Uhr im Turnsaal der Pflegerinnenschule. *Lichtbildervortrag* von Herrn Ernst Meier über: *«Fridjof Nansen als Mensch und Forscher»*. Herzliche Einladung an alle!

Krankenschwesternverein der Schweiz.
Pflegerinnenschule in Zürich

Liebe Schwestern, wir möchten Sie darauf hinweisen, dass wir die *Weihnachtsfeier* unseres Krankenschwesternvereins auf Dienstag den 23. Dezember, abends 5 Uhr, in der Schwesternstube der Pflegerinnenschule anberaumt haben. Wir laden Sie hiezu herzlich ein und freuen uns auf einige schöne, weihevolle Stunden des Zusammenseins im Schwesternkreis. Anmeldung erbeten bis Montag, 22. Dez. an Schw. Hedwig Meier, Carmenstrasse 40, Zürich.

Laut Beschluss der Jahresversammlung vom 7. September 1947 beträgt der Jahresbeitrag für das Jahr 1948 Fr. 25.— (und der Beitrag in die Arbeitslosen- und Beihilfekasse für im Kt. Zürich arbeitende Schwestern Fr. 15.—). Wir bitten um gefällige Einzahlung auf Postcheckkonto VIII 20969 und danken Ihnen zum voraus herzlich. Einzahlungsschein liegt den Nachrichten Nr. 4 bei.

Jahresbericht und *Bericht* über die Jahresversammlung. Ein arbeitsreiches und ereignisvolles Jahr liegt hinter uns, und es sei allen unsern Mitarbeiterinnen bei den Vereinsaufgaben für ihr *treues Mitwirken* herzlich gedankt. Fast könnte man das vergangene Jahr eine *Zeit der Gesetzgebung* nennen; denn mit Befriedigung dürfen wir feststellen, dass während der letzten Monate der NAV. sowie die Normalien und Reglemente für Gemeinde-, Privat- und Praxisschwestern, nach heissen und anstrengenden Bemühungen zustande gekommen sind. Auf die Delegiertenversammlung hin stellte unser Verein an den SVDK. den *Antrag*, es möchte am *Mindestalter von 20 Jahren* für den *Eintritt* in unsere *Krankenpflegeschulen festgehalten* werden. An Weihnachten feierten wir zum ersten Male unsere *Vereinsweihnacht* in kleinem Kreise, wozu uns unsere Schule in freundlicher Weise die schöne Schwesternstube der diplomierten Schwestern mit Christbaum und Flügel und zu günstigen Bedingungen einen festlichen Tee zur Verfügung stellte. Die *Beratungsstelle* für P.-S.-Schwestern, an der Frau Oberin Leemann und Schwester Anny Riesen so manches Jahr verdienstvoll gewirkt haben, wird nun von Schwester Hedwig Meier weitergeführt. Die Versammlung befasste sich neben den üblichen Traktanden mit folgenden Geschäften: Der Jahresbeitrag wird auf Fr. 25.— erhöht. Es fanden elf Versammlungen der *regionalen Schwesterngruppen* statt. Es wurde beschlossen, die *Ferienwohnung* in Churwalden für ein weiteres Jahr zu mieten. Für die interne Trachtenfrage werden Aenderungsvorschläge erbeten, ebenso Vorschläge für ein *Mitglied* in den *Leitenden Ausschuss* der Pflegerinnenschule und für Mitglieder in die Trachtenkommission. Es werden an der Versammlung drei interessante Kurzreferate gehalten von der *Chefärztin* der Pflegerinnenschule. *Frau Dr. M. Friedl* über ihre mannigfachen Pflichten und Verantwortungen als *Leitende Aerztin des Hauses*, von Frau *Oberin Dr. Leemann*, über die Beziehungen von NAV.-Vita und AHV. und deren praktischen Auswirkungen für die Schwester, und von Schwester *Hedwig Meier* über die Referate und Diskussionen am VESKA-Kurs im vergangenen Frühjahr. Die Präsidentin dankt allen, die durch gutes Wirken in Beruf und Leben den *Krankendienst* fördern, ermuntert zur Teilnahme am kantonalzürcherischen Frauentag am kommenden 9. November und wünscht für den Nachmittag schöne, heimelige Stunden am P.-S.-Schwesterntag.

Anmeldungen, Aufnahmen und Austritte

Demandes d'admission, admissions et démissions

Krankenpflegeverband Basel

Aufnahmen: Schwn. Erna Dienstberger und Agnes Engetschwiler.

Krankenpflegeverband Bern

Anmeldungen: Schwn. Rosa Wüthrich, geb. 1909, von Langnau i. E. (Heil- und Pflegeanstalt Münsingen, Krankenhaus Münsingen, Loryspital Bern, Kantonsspital Winterthur, Bundesexamen); Berti Knuchel, geb. 1914, von Iffwil, Kt. Bern (Bezirksspitäler Burgdorf und Biel, Examen der K. f. K. des Schweizerischen Roten Kreuzes.

Aufnahme: Schw. Gertrud Kohler.

L'Association des infirmières et infirmiers diplômés de Genève

Admissions: MM. Gaston Freymond, René Perret.

Krankenpflegeverband Luzern

Anmeldung: Schw. Margrit Allenbach, geb. 1919, von Frutigen (Bezirksspital Biel, Insel- und Loryspital Bern, Diplomexamen).

Aufnahme: Schw. Alice Anliker.

Krankenpflegeverband Zürich

Anmeldung: Schw. Ruth Steffen, geb. 1921, von Saanen, Kt. Bern (Diakonieschule Rüschlikon, Kinderspital Basel, Kreisspital Bülach, Bezirksspital Thun, Examen des Schweiz. Krankenpflegebundes).

Aufnahmen: Schwn. Lina Vogt und Anny Kohler.

Gestorben: Schw. Bertha Fitze und Schw. Elsa Teleky.

Kleine Berichterstattung - Petit Journal

A sa première assemblée pleinière, tenue à Philadelphie du 4 au 12 septembre dernier, le *Conseil international des Femmes* a renouvelé son comité directeur qui était en fonctions depuis 1938. La présidente Baronne Pol Boël de Belgique, ayant refusé de se laisser élire à nouveau, c'est une Suissesse Frau Dr. Eder-Schwyzer de Zurich qui a été choisie pour lui succéder. Parmi les vice-présidentes Dr Girod a été réélue. C'est un grand honneur pour la Suisse d'avoir deux ressortissantes dans ce comité. (C'est en plus un grand honneur pour nous de savoir Mlle Dr Girod, membre de l'ASID. reélue comme vice-présidente dans le comité du C. I. F., réd.) Nous rappelons aux infirmières que c'est du Conseil international des Femmes qu'est issu le Conseil international des Infirmières.

Verbindung mit unsern italienischen Schwestern

«... Ihrem Wunsche nachkommend, möchte ich Ihnen mitteilen, dass ich mit Fräulein M. P., in Pavia über ‚soziale Fragen' in Briefwechsel stehe. *Ich freue mich,* dass diese *Verbindung zustande gekommen* ist.»

Schw. *Anne-Marie Krähenbühl.*

Lob des Hafers. Der Hafer verschafft den Kindern gesunde Zähne und eine *auffallende Abwehrkraft* gegen *Kinderkrankheiten.*

Change of address. The *International Council of Nurses' Headquarters Office* has *moved* from 1918, Broadway, New York 23, USA. to *19, Queen's Gate, London, SW 7, England.*

Groupement neuchâtelois des infirmières et infirmiers diplômés. La séance de discussion du contrat collectif entre l'Association des établissements pour malades et le Groupement des infirmières et infirmiers diplômés a eu lieu le 29 octobre 1947.

Les infirmières en réponse à un contre-projet établi par la partie adverse, ont pris fermement position en refusant toute condition inférieure au contrat-type. De ce fait, l'Association des hôpitaux et cliniques se voit dans l'obligation d'examiner à nouveau le contre-projet.

Une seconde entrevue est prévue en novembre.

Besinnungswoche für Schwestern im Schloss Hünigen
6. bis 13. September 1947

Diese Zeilen möchten ein kurzer, herzlicher Dank sein, den Gründern und Veranstaltern der «Schwestern-Woche».

Aus dem reichhaltigen Programm möchte ich keine Wiederholung der Veranstaltungen wiedergeben, sondern einfach danken, dass vom lustigen Morgenturnen an, bis zur schlichten Abendfeier im alten Rittersaal die Tagesstunden durchweht waren vom Geiste der helfenden Liebe, allen Notleidenden gegenüber, aus Liebe zu Dem, der uns im Dienste voranging.

Schw. *Hermine Odenbach.*

Rasche Hilfe, doppelte Hilfe. Die Regierung Aegyptens hat nach Ausbruch der *Cholera-Epidemie* auch die Schweiz um Hilfe ersucht. Da das Schweizerische Serum- und Impfinstitut in Bern schon vorher einen kleinen Vorrat vorbereitet hatte, konnte dem Gesuch Aegyptens am gleichen Tag mit einer ersten Sendung entsprochen werden. Seither arbeitet das Institut mit allen Mitteln an der Herstellung weiteren Impfstoffes, der täglich auf dem Luftwege nach Aegypten abgeht. Das Produkt des Seruminstitutes dient zur Schutzimpfung noch nicht angesteckter Leute. In der ersten Oktoberwoche konnten täglich bis 200 Liter Impfstoffe hergestellt werden.

Bücher - Littérature

(Eingehende Besprechung vorbehalten)

Angst? Von *W. J. Oehler,* Verlag Victor Gaiser, Basel, 40 S. Preis Fr. 2.50.

In dieser kleinen Schrift schildert der Verfasser die vielen Angstzustände unter denen fast alle Menschen zu leiden haben. Das Kind, das Angst hat in der Dunkelheit, vor den Gewittern usf., der Erwachsene, der Angst hat vor Krankheiten, Angst vor dem Schicksal, Angst um seinen materiellen Besitz, vor dem Altwerden, vor dem Leben im allgemeinen. Die tiefste Ursache unserer Angst, sagt der Verfasser, ist, dass Gott in unserm Leben nicht den ihm gebührenden Platz einnimmt. Das was nötig ist um von der Angst freizuwerden, hat nichts mit Theologie zu tun und auch nicht unbedingt mit der Kirche. Aber es hat sehr viel zu tun mit Gehorsam, mit Hingabe mit Auf-Gott-horchen, mit sich Gott anvertrauen und damit, sich sein Leben von Gott wirklich in Ordnung bringen lassen zu wollen.

Das Büchlein kann den Schwestern als Wegweiser und Helfer in ihren besonderen Nöten und auch zum Vorlesen und als Lektüre für die Kranken wärmstens empfohlen werden. *A. R.*

Aerztliche Ethik und Umgangspsychologie für Studenten und Aerzte. Von *Albert Salomon.* Rascher Verlag, Zürich. Preis Fr. 6.20.

Der Verfasser dieser Schrift weist in seinen Darlegungen darauf hin, wie sehr die erfolgreiche ärztliche Behandlung

vom Zustandekommen eines guten persönlichen Kontaktes zwischen Patient und Arzt (einem eigentlichen Vertrauensverhältnis) abhängig ist. Er führt u. a. an, dass der Medizinstudent während seinem klinischen Unterricht weder in die Erkenntnisse der Psychologie noch der Ethik eingeführt werde, dass ihm für diese speziellen Studien auch die nötige Zeit fehle. Er sagt dann aber: «Für Uebertragung und Umsetzung ärztlicher Wissenschaft bedarf es noch zwei besonderer Qualitäten: einer sittlich gereiften und einer psychologisch eingestellten Persönlichkeit. Ethik und Psychologie sind deshalb wichtige Gebiete der praktischen Heilkunst. — Und: Der ärztliche Beruf ist auf das engste mit der Ethik verbunden. Seine Aufgabe, zu helfen und zu heilen, ist nichts anderes als angewandte Humanität, Gerechtigkeit, Liebe und Ehrfurcht».

Das Buch, das von einem erfahrenen Arzt für Medizinstudenten und Aerzte geschrieben ist, enthält auch für uns Schwestern und Pfleger so viel Wertvolles, dass es allen als bereichernde Lektüre zu empfehlen ist, kann doch unsere Arbeit am Krankenbett auch nur dann so ganz zum Wohle unserer Pflegebefohlenen getan werden, wenn auch wir ihnen, die wir in noch viel engerem Kontakt mit den Kranken kommen, mit echter Liebe, Ehrfurcht und bestmöglichster Einfühlungsgabe begegnen. *A. R.*

Wiederum ist der **Schweizer Wandkalender des Bundes für Jugendherbergen** (pro 1948), Verlag Seefeldstr. 8, Zürich 8, Preis Fr. 2.—, in der gewohnten künstlerischen Ausstattung und versehen mit einem reichen literarischen Inhalt erschienen. Neben prächtigen Photoaufnahmen aus einem Wettbewerb begegnen wir, auf Farbenbildern von Pia Roshardt dem Nachtheuel, dem Schneehuhn, dem Munggi und andern gerngesehenen Freunden aus dem alpinen Tierreich. Der Text enthält viel Lehrreiches für jung und alt. So wird der Leser zum Beispiel über das Murmeltierfett belehrt, das im Volk irrtümlicherweise als besonders wirksames Heilmittel angesehen wird. Näheres hierüber zu erfahren kann auch für die Krankenschwester nützlich sein: «Die Leute stritten sich hin und her, ob das Murmeltierfett einen grösseren Heilwert für allerlei Bresten und Krankheiten habe, als irgendwelche andere Fette. Die Wissenschaft hat klar Auskunft gegeben: Das Murmeltierfett hat keinen besonderen Heilwert; abergläubige Menschen, die es in den Apotheken verlangen, schädigen eine der hübschesten und muntersten Tierarten unserer Berge . . .»

Der vielseitige Kalender, der zugleich ein ansprechender Wandschmuck ist, sei unsern Lesern bestens empfohlen.

Redaktion: **Schwester Anni von Segesser, Hirschmattstrasse 11, Luzern, Tel. 2 14 11.** ***Druck, Verlag*** **und** ***Inserate:*** **Buchdruckerei Vogt-Schild A.-G., Solothurn, Telephon 2 21 55, Postcheck Va 4. Abonnementspreis: Halbjährlich Fr. 3.50, jährlich Fr. 5.—, Einzelnummer 50 Cts.; Ausland: jährlich Fr. 6.50.** ***Redaktionsschluss:*** **Für den allgemeinen Text am 25. des vorhergehenden Monats, für** ***kurze*** **Verbandsnachrichten am 3. des Monats der Herausgabe.** ***Schluss der Inseratenannahme:*** **am 6. des Monats. Unverlangt eingesandte Manuskripte ohne ausreichendes Rückporto können nicht zurückgesandt werden. Die Besprechung unverlangt eingesandter Bücher behält sich** die Redaktion vor. — Wir bitten, Adressänderungen direkt und sofort der Buchdruckerei Vogt-Schild A. G. in Solothurn mitzuteilen, unter Angabe der alten und neuen Adresse. — Informez, s. v. p. immédiatement l'Imprimerie Vogt-Schild S. A. à Soleure en cas de changement d'adresse. Prière d'indiquer la nouvelle et l'ancienne adresse.

Stellen-Gesuche

Diplomierte, erfahrene

Krankenschwester

bewandert im Operationssaal und Röntgen, sucht passenden Wirkungskreis. Klinik oder Bezirksspital bevorzugt. - Offerten erbeten unter Chiffre 924 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Dipl. Krankenschwester

mit langjähriger Erfahrung, sucht selbständigen Posten in Klinik, zu Arzt oder in ein gepflegtes Heim. Stadt Zürich bevorzugt. Offerten sind erbeten unter Chiffre 925 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Diplomierte Krankenschwester

sucht selbständigen Posten in Spital oder Klinik (chirurgische oder medizinische Abteilung). Bevorzugt werden Zentralschweiz oder Zürich. - Offerten unter Chiffre 929 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Hebamme

sucht Stelle in Spital oder Klinik zur Ablösung. Besitze auch das Diplom als Krankenpflegerin. - Offerten unter Chiffre 923 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Aeltere, dipl. Krankenschwester

mit langjähriger Erfahrung, sucht Stelle in Fürsorgedienst einer industriellen Unternehmung. Eintritt nach Uebereinkunft. - Offerten unter Chiffre 922 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Junge Krankenschwester

sucht Anstellung in Zürich als Arzthilfe oder Klinik. Langjährige Erfahrung, wie Spezialgebiet Massage. - Offerten unter Chiffre 918 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Dipl. Krankenschwester

sucht Tagesstelle in Luzern oder nächster Umgebung (evtl. Halbtagesstelle). - Offerten unter Chiffre 928 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Tüchtige Laborantin

mit mehrjähriger Spitalpraxis, die auch fähig ist, die meisten notwendigen Reagenzien herzustellen, gute Maschinenschreiberin, die auch etwas Erfahrung im Röntgen besitzt, sucht Stelle in Spital, Klinik oder Sanatorium. War früher als Rotkreuzschwester tätig. Eintritt nach Uebereinkunft. Offerten unter Chiffre 917 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Fräulein gesetzten Alters, kundig in drei Sprachen,

sucht Stelle als Pflegerin oder Hausdame

zu alleinstehendem Herrn oder Dame. Kleine Mithilfe gewünscht. Beste Referenzen. Offerten erbeten unter Chiffre 919 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Junge, diplomierte

Krankenschwester

an selbständiges Arbeiten gewöhnt, sucht Stelle in Spital oder Sanatorium. Spricht Französisch und Englisch. - Offerten unter Chiffre 916 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Arzt-Sekretärin

sucht Bureaustelle in eine Kuranstalt, Sanatorium oder Klinik mit Diätverpflegungsmöglichkeit. - Eilofferten sind zu richten unter Chiffre 921 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Stellen-Angebote

Gesucht wird in Allgemein-Praxis nach St. Gallen

Krankenschwester oder Laborantin

(katholisch). Gute Kenntnisse in Laborarbeiten, Stenographie und Maschinenschreiben sind notwendig. - Offerten mit Bild und Gehaltsansprüchen sind zu richten unter Chiffre 927 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Lebenswichtige Ausgleichstoffe
des Mineral- und Vitaminhaushaltes

Macalvit

Dosierung:
Kinder bis zu 6 Jahren 1 Tablette 3mal täglich. Kinder von 6—12 Jahren 1—2 Tabletten 3mal täglich.
Erwachsene:
2 Tabletten 3mal täglich.

Packungen und Preise:

	Preis inkl. Umsatzsteuer
30 Tabletten	Fr. 1.56
100 Tabletten	„ 3.90

Magnesium, Calcium, Vitamine A + D, Phosphate

Zur allgemeinen Belebung und Kräftigung im Wachstum, in der Schwangerschaft, bei einseitiger Ernährung, bei Defizit in den Tropen, beim Sport usw.

SANDOZ A.G., Basel

Altersheim sucht zum Eintritt auf 1. Januar 1948 oder nach Uebereinkunft tüchtige

Krankenschwester

zur selbständigen Leitung einer Abteilung. Hoher Lohn, geregelte Freizeit und Ferien. Pensionskasse. - Offerten mit Zeugnisabschriften und Photo unter Chiffre 932 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Gesucht eine gut ausgebildete

Abteilungsschwester

in ein Bezirksspital auf dem Lande. Eintritt nach Uebereinkunft. Freizeit, Salär gut geregelt. - Offerten mit Altersangabe, Lohnansprüchen, Referenzen sind erbeten unter Chiffre 920 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Für Pflegedienst und Wirtschaftsleitung einer kleinen Heil- und Pflegeanstalt wird

Krankenschwester

gesucht. Eintritt nach Uebereinkunft. - Sich wenden an Dr. med. W. Hofmann, Ober-Stammheim.

Grosses Knabeninstitut sucht erstklassige

Krankenschwester

Interessanter, entwicklungsfähiger Posten. Zuschriften mit Zeugniskopien erbeten unter Chiffre 912 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Gesucht auf Mitte oder Ende November jüngere, tüchtige

Schwester

auf die Abteilung oder Nachtwache in mittleres Bezirksspital des Kantons Bern. Offerten unter Chiffre 913 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Sage-femme - Chef d'étage

tout-à-fait qualifiée, demandée pour fin décembre.

Clinique Cecil, Lausanne.

Gesucht

dipl. Krankenpfleger

für medizinische und chirurgische Abteilungen. - Offerten unter Chiffre 926 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Bezirksspital im Kanton Bern sucht auf 1. Januar 1948

erfahrenen Krankenpfleger

Offerten sind zu richten unter Chiffre 915 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Die neugeschaffene Stelle einer

Gemeindeschwester

für den Kranken- und Fürsorgedienst der Gemeinde Guggisberg wird auf 1. Januar 1948 zur Besetzung ausgeschrieben. Handschriftliche Bewerbungen mit Bild, Zeugnisabschriften und Referenzen nimmt entgegen die Gemeindeschreiberei Guggisberg. Diese Amtsstelle erteilt nähere Auskunft über die Anstellungsbedingungen.

Gemeinderat Guggisberg.

Kleinere Privatklinik im Kanton Bern sucht

Dauernachtwache

Freizeit und Lohn nach Normalarbeitsvertrag. - Offerten unter Chiffre 931 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Mittelgrosses Landspital sucht auf 1. Januar 1948

tüchtige Operationsschwester

die bereit ist, auch in der Krankenpflege mitzuhelfen. Offerten mit Angabe der bisherigen Tätigkeit sind zu richten unter Chiffre 914 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Bezirksspital Herzogenbuchsee.

Wir suchen eine möglichst vielseitig ausgebildete

Oberschwester

im Alter von nicht unter 30 Jahren. Die Reflektantin sollte Freude und Fähigkeiten besitzen, dem Hause und dem Personal vorzustehen. Eintritt so bald wie möglich. Handgeschriebene Offerten mit Zeugnissen, Altersangaben und Lohnansprüchen sind erbeten an: E. Grütter, Drogist, Direktionspräsident.

On cherche une infirmière diplômée comme

Sœur visitante

à St-Imier. Entrée le 1er décembre ou époque à convenir. Faire offres jusqu'à 22 novembre à M. E. Rufener, pasteur, président de l'Œuvre des Sœurs visitantes, St-Imier.

Lyceum Alpinum Zuoz, Engadin (Knabeninternat), sucht

Krankenschwester

Eintritt Ende Dezember. Offerten mit Photo, Zeugniskopien und Lohnanspruch an die Direktion.

Gesucht in Klinik des Berner Oberlandes

1 dipl. Krankenschwester
1 Hilfsschwester
1 Laborantin f. Röntgen u. Labor

per sofort oder später. Neuzeitliche Anstellungsbedingungen. - Offerten von gutausgewiesenen Kräften bitte unter Chiffre 930 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Der Gemeindeverband Täuffelen-Walperswil-Epsach-Bühl-Hagneck sucht auf 1. Januar 1948 eine tüchtige

Gemeindeschwester

Anstellungsbedingungen nach den neuen Normalien. - Offerten an Krankenpflegedienst Täuffelen b. Biel, Telephon 7 31 90.

Gesucht für sofort

Gemeindeschwester

in kleine Landgemeinde (Meikirch b. Bern). Besoldung nach Uebereinkunft. Freie Wohnung. - Anmeldungen an Frau Wwe. Etter-Etter, Präsidentin, Meikirch, wo auch jede Auskunft erteilt wird (Telephon 7 73 08).

Zufolge Pensionierung der bisherigen Inhaberin ist im Frauenspital Basel die Stelle einer

Röntgenassistentin

zu besetzen. Antritt am 1. Januar 1948, evtl. früher. Besoldungs- und Pensionsverhältnisse sind gesetzlich geregelt. Verlangt wird Diplom als Röntgenassistentin. Maschinenschreiben und Stenographie erwünscht. - Offerten mit Zeugnisabschriften und Photo an Prof. Dr. Koller, Direktor des Frauenspitals Basel.

Das Schwesternheim des Roten Kreuzes
in Leubringen (Evilard) ob Biel · Tel. 032/25308
empfiehlt sich allen Schwestern für Ferien- und Erholungsaufenthalt. Preis pro Tag Fr. 8.50.

Nervenkraft aus Gottes Geist

Studien und Erfahrungsfrüchte von Alfred Laub, Sälihalde, Luzern

Achte Auflage. - Preis in Leinen gebunden Fr. 7.—.

Ein zeitgemässes Buch wie kaum ein zweites. Sein kostbarer Inhalt gründet auf jahrzehntelangen Nervenstudien und Erfahrungen mit Nervenpatienten vom In- und Ausland. Laub hat schon als junger Theologiestudent in seiner Freizeit sich mit medizinwissenschaftlichen Studien befasst, überzeugt, dass er später als Seelsorger nicht allein geistige, sondern geistig-körperliche Leiden und Schwierigkeiten zu betreuen haben werde.

Zu beziehen vom Selbstverlag des Verfassers oder durch Buchhandlungen.

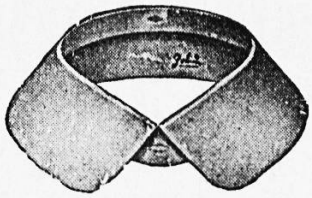
Zur Wundpflege nur das Beste

VINDEX

Wundsalbe oder Kompressen

FLAWA SCHWEIZER VERBANDSTOFF- UND WATTEFABRIKEN FLAWIL

Schwesternkragen



kalt abwaschbar

schöner und besser denn je, sind in allen Weiten von Nr. 31 bis 41 eingetroffen.

Sie werden postwendend bedient.

Mit höflicher Empfehlung

Alfred Fischer, Zürich 1

Malergasse 2 (I.)

Zu verkaufen

1 Sanostat-Anschlussapparat

wenig gebraucht, Modell G. F. K.. komplett, gegen Nachnahme. Fabrik Fred. Liechti, Bern. Statt Fr. 500.- nur Fr. 350.-. Günstig für Spital, Arzt oder Privat. - Anfragen an M. Leuthold-Pfister, im Sand, Bad Ragaz.

Im Erholungsheim MON REPOS in Ringgenberg

am Brienzersee

machen Erholungsbedürftige und Rekonvaleszenten gute Kuren. Mildes, nebelfreies Klima. - Schöne Spaziergänge. Sorgfältig geführte Küche, Diätküche. - Bäder - Massage. Krankenkassen-Kurbeiträge. Pensionspreis von Fr. 9.— an.

Schw. Martha Schwander und Schw. Martha Rüthy.

Tel. 10 26

Kurhaus Sans-Souci

Davos-Dorf

Gutgeführtes Klein-Sanatorium für alle Tuberkuloseformen

Renoviertes, modernes Haus

Ruhige, staubfreie Lage - Warme Zimmer

Krankenkassen-Kurbeiträge

Aerztliche Leitung: Dr. W. Rubin

Auskunft durch die Besitzer: H. & F. Hellmann

Telephon 3 60 38

Wärmeflaschen

Erhältlich bei beste englische Qualitäten

Steiger - Gummiwaren - Bern

Amthausgasss 1

Bazillen verursachen Erkältungskrankheiten.

Irgend eine erkältete Person hustet Bazillen aus, diese schweben noch einige Zeit in der Luft und werden zur Gefahr für jeden Gesunden, der sie ahnungslos einatmet.

FORMITROL

schützt rechtzeitig; denn es tötet die Bazillen schon im Mund und Rachen.

Dr. A. Wander A. G., Bern

Eine sinnvolle Lebensplanung!

Wie sehr würden Sie es schätzen, beim 55. oder 60. Altersjahr ein *garantiertes Kapital* von

Fr. 10'000.–, Fr. 20'000.– und mehr zu erhalten?

Einer *Krankenschwester*, die monatlich Fr. 180.— verdient, stellte ich folgende Frage: «Wie ist es Ihnen möglich, jeden Monat Fr. 20.— und mehr auf die Seite zu legen?» Sie antwortete mir: Solange ich gesund bin, und solange ich sparen kann, bin ich ohne Sorge, und kann mir das in Aussicht gestellte Kapital sichern!

Also unter dem Vorbehalt «Solange ich **gesund** bin». Wieviel hängt davon ab!

Wir wissen, dass von 100 Frauen jährlich «einige» durch Unfall oder Krankheit kürzere oder längere Zeit an der Erfüllung ihrer täglichen Pflichten verhindert sind. Wir wissen auch, welche Auslagen damit verbunden sind. Mit monatlich Fr. 20.— und mehr auf die Seite zu tun, wird nichts mehr!

Es ist selbstverständlich geworden, dass die Krankenschwester *nach allen Seiten hin* sich einen materiellen Rückhalt sicherstellt. Dazu braucht es aber nicht nur Sparwille und Energie, sondern auch einen gut durchdachten Sparplan. Das planmässige Sparen lässt sich am leichtesten auf dem Versicherungswege durchführen.

> «Wer planmässig spart und vorsorgt, verpflichtet sich unterschriftlich zu einem Willensakt, im Interesse seiner eigenen Zukunft und zum eigenen, materiellen Wohle.»

Ich empfehle daher, die in Schwesternkreisen beliebte Erlebensfall-Versicherung, kombiniert mit Prämienbefreiung im Invaliditätsfalle und Auszahlung einer Invalidenrente im Invaliditätsfalle, als Vorsorge abzuschliessen.

Mit dem Abschluss dieser Versicherungsform haben Sie die volle Gewissheit und ein Gefühl der Sicherheit, dass auf das vereinbarte Endalter das Kapital garantiert zu Ihrer Verfügung steht.

Das Kapital kann bei deren Fälligkeit zum Bezuge einer Rente verwendet werden, wenn dies den Umständen nach als wünschbar erachtet wird.

Gerne arbeite ich Ihnen — ohne irgendeine Verpflichtung für Sie — einen Vorschlag aus. Sie werden erstaunt sein, mit wie bescheidenen Mitteln bereits eine ansehnliche Kapital-Bildung geschaffen werden kann. Je früher Sie damit beginnen, desto vorteilhafter für Sie.

M. O. P. COMOLLI
Versicherungsbüro
Blochmonterstrasse 19
BASEL

● Bitte ausschneiden und im verschlossenen Couvert senden an M. O. P. COMOLLI, Versicherungsbüro

---

Ich bitte um Zusendung von Gratisprospekten über die Erlebensfallversicherung.

Name: ..... Vorname: ..... Beruf: .....

Geboren: (Tag, Monat, Jahr) .....

Wohnort: ..... Strasse: ..... Kanton: .....

Rotkreuz-Verlag, Solothurn